

12.3 FRASEOLOGÍA BILINGÜE ATC

12.3.1 Generalidades

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>12.3.1.1 DESCRIPCIÓN DE LOS NIVELES [DESIGNADOS EN ADELANTE COMO “(NIVEL)”]</p>	<p>a) NIVEL DE VUELO (<i>número</i>); <i>o</i> b) (<i>número</i>) METROS; <i>o</i> c) (<i>número</i>) PIES.</p>	<p>a) FLIGHT LEVEL (<i>number</i>); <i>or</i> b) (<i>number</i>) METRES; <i>or</i> c) (<i>number</i>) FEET.</p>
<p>12.3.1.2 CAMBIOS DE NIVEL, NOTIFICACIONES Y RÉGIMEN DE VARIACIÓN DE ALTITUD</p> <p>... instrucciones de que comience el ascenso (o descenso) hasta un determinado nivel dentro de la gama vertical especificada de niveles</p> <p>... sólo para aeronaves SST</p>	<p>a) ASCIENDA (<i>o</i> DESCENDIDA); <i>seguido, si es necesario, de</i></p> <p>1) PARA (<i>nivel</i>); 2) Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (<i>nivel</i>) Y (<i>nivel</i>); 3) PARA ALCANZAR (<i>nivel</i>) A (<i>o</i> ANTES DE) LAS (<i>hora</i>) (<i>o en punto significativo</i>); 4) NOTIFIQUE ABANDONANDO (<i>o</i> ALCANZANDO O PASANDO POR) (<i>nivel</i>); 5) A (<i>número</i>) METROS POR SEGUNDO(<i>o</i> PIES POR MINUTO) [O MAYOR (<i>o</i> MENOR)]; 6) NOTIFIQUE COMIENZO DE ACELE- RACIÓN (<i>o</i> DESACELERACIÓN);</p> <p>b) MANTENGA POR LO MENOS (<i>número</i>) METROS (<i>o</i> PIES) POR ENCIMA (<i>o</i> POR DEBAJO) DEL (<i>distintivo de llamada de la</i> <i>aeronave</i>);</p>	<p>a) CLIMB (<i>or</i> DESCEND); <i>followed as necessary by:</i></p> <p>1) TO (<i>level</i>); 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (<i>level</i>) TO (<i>level</i>); 3) TO REACH (<i>level</i>) AT (<i>or</i> BY) (<i>time or</i> <i>significant point</i>); 4) REPORT LEAVING (<i>or</i> REACHING, <i>or</i> PASSING) (<i>level</i>); 5) AT (<i>number</i>) METRES PER SECOND (<i>or</i> FEET PER MINUTE) [OR GREATER (<i>or</i> OR LESS)]; 6) REPORT STARTING ACCELERATION (<i>or</i> DECELERATION);</p> <p>b) MAINTAIN AT LEAST (<i>number</i>) METRES (<i>or</i> FEET) ABOVE (<i>or</i> BELLOW) (<i>aircraft call</i> <i>sign</i>);</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
	c) SOLICITE CAMBIO DE NIVEL (o NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (o en punto significativo)];	c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)];
	d) INTERRUMPA ASCENSO (o DESCENSO) A (nivel);	d) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);
	e) CONTINÚE ASCENSO (o DESCENSO) PARA (nivel);	e) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
	f) EXPEDITAR ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)];	f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
	g) CUANDO LISTO ASCIENDA (o DESCENDA) PARA (nivel);	g) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
	h) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) (o en punto significativo);	h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
	*i) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*i) REQUEST DESCENT AT (time);
... para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora o en un lugar determinados	j) INMEDIATAMENTE;	j) IMMEDIATELY;
	k) POSTERIOR (punto significativo);	k) AFTER PASSING (significant point);
	l) A LAS (hora) (o en punto significativo);	l) AT (time or significant point);
... para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda	m) CUANDO LISTO (instrucciones);	m) WHEN READY (instruction);
... para indicar que la aeronave debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC	n) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)];	n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];
	o) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA EL) (nivel);	o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level);
... cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización o instrucción	p) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE;	p) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;

IF-2018-49512400-APN-DNINA#ANAC

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>... cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción</p> <p>... después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización o instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>... después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>... después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC asignada (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>después de recibir una autorización o instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</p>	<p>*q) IMPOSIBLE;</p> <p>*r) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS];</p> <p>s) RECIBIDO;</p> <p>*t) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (<i>autorización asignada</i>);</p> <p>u) RECIBIDO (<i>o cambio de instrucciones</i>);</p> <p>*v) CONFLICTO TERMINADO (<i>autorización asignada</i>) REANUDADA;</p> <p>w) RECIBIDO (<i>o cambio de instrucciones</i>);</p> <p>*x) IMPOSIBLE, RA TCAS;</p> <p>y) RECIBIDO;</p>	<p>*q) UNABLE;</p> <p>*r) TCAS RA;</p> <p>s) ROGER;</p> <p>*t) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (<i>assigned clearance</i>);</p> <p>u) ROGER (<i>or alternative instructions</i>);</p> <p>*v) CLEAR OF CONFLICT (<i>assigned clearance</i>) RESUMED;</p> <p>w) ROGER (<i>or alternative instructions</i>);</p> <p>*x) UNABLE, TCAS RA;</p> <p>y) ROGER;</p>
<p>... autorización para ascender en una SID que tiene restricciones de nivel y/o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que ascender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la SID; y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC que correspondan.</p> <p>... autorización para cancelar la restricción o restricciones de nivel del perfil vertical de una SID durante el ascenso</p> <p>... autorización para cancelar la restricción de nivel específica del perfil vertical de una SID durante el ascenso</p>	<p>z) ASCIENDA VÍA SID A (<i>nivel</i>).</p> <p>aa) [ASCIENDA VÍA SID A (<i>nivel</i>)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL;</p> <p>bb) [ASCIENDA VÍA SID A (<i>nivel</i>)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (<i>punto(s)</i>);</p>	<p>z) CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>).</p> <p>aa) [CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S);</p> <p>bb) [CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (<i>point(s)</i>);</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
... autorización para cancelar restricciones de velocidad de una SID durante el ascenso	cc) [ASCIENDA VÍA SID A (<i>nivel</i>)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD;	cc) [CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S);
... autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una SID durante el ascenso	dd) [ASCIENDA VÍA SID A (<i>nivel</i>)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (<i>punto(s)</i>);	dd) [CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (<i>point(s)</i>);
... autorización para ascender y para cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una SID	ee) ASCIENDA SIN RESTRICCIÓN A (<i>nivel</i>) (<i>o</i>) ASCIENDA A (<i>nivel</i>), CANCELE RESTRICCIONES) DE NIVEL Y VELOCIDAD;	ee) CLIMB UNRESTRICTED TO (<i>level</i>) (<i>or</i>) CLIMB TO (<i>level</i>), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS;
... autorización para descender en una STAR que tiene restricciones de nivel y/o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que descender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la STAR y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC.	ff) DESCEND VÍA STAR A (<i>nivel</i>);	ff) DESCEND VIA STAR TO (<i>level</i>);
... autorización para cancelar las restricciones de nivel de una STAR durante el descenso	gg) [DESCIENDA VÍA STAR A (<i>nivel</i>)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL;	gg) [DESCEND VIA STAR TO (<i>level</i>)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S);
... autorización para cancelar restricciones de nivel específicas de una STAR durante el descenso	hh) [DESCIENDA VÍA STAR A (<i>nivel</i>)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (<i>punto(s)</i>);	hh) [DESCEND VIA STAR TO (<i>level</i>)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (<i>point(s)</i>);
... autorización para cancelar restricciones de velocidad de una STAR durante el descenso	ii) [DESCIENDA VÍA STAR A (<i>nivel</i>)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD;	ii) [DESCEND VIA STAR TO (<i>level</i>)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S);
... autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una STAR durante el descenso	jj) [DESCIENDA VÍA STAR A (<i>nivel</i>)], CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (<i>punto(s)</i>);	jj) [DESCEND VIA STAR TO (<i>level</i>)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (<i>point(s)</i>);
... autorización para descender y cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una STAR	kk) DESCEND SIN RESTRICCIÓN A (<i>nivel</i>) <i>o</i> DESCEND A (<i>nivel</i>), CANCELE RESTRICCIONES DE NIVEL Y VELOCIDAD.	kk) DESCEND UNRESTRICTED TO (<i>level</i>) <i>or</i> DESCEND TO (<i>level</i>), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS.
	* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>12.3.1.3 COMBUSTIBLE MÍNIMO</p> <p>... indicación de combustible mínimo</p>	<p>*a) COMBUSTIBLE MÍNIMO;</p> <p>b) RECIBIDO [NO SE PREVÉ DEMORA o PREVEA (<i>información sobre la demora</i>)].</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) MINIMUM FUEL;</p> <p>b) ROGER [NO DELAY EXPECTED or EXPECT] (<i>delay information</i>).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.1.4 TRANSFERENCIA DE CONTROL O CAMBIO DE FRECUENCIA</p> <p><i>Nota.— Puede pedirse a una aeronave que MANTENGA ESCUCHA EN una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y MANTENGA ESCUCHA EN la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella.</i></p>	<p>a) CONTACTE (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>) [AHORA];</p> <p>b) A LAS (o SOBRE) (<i>hora o lugar</i>) [o CUANDO] [PASANDO/ ABANDONANDO/ALCANZANDO (<i>nivel</i>)] CONTACTE (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>);</p> <p>c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (<i>instrucciones</i>);</p> <p>d) MANTENGA ESCUCHA PARA (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>);</p> <p>*e) SOLICITO CAMBIO A (<i>frecuencia</i>);</p> <p>f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;</p> <p>g) MANTENGA ESCUCHA (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>);</p> <p>*h) MANTENIENDO ESCUCHA (<i>frecuencia</i>);</p> <p>i) CUANDO LISTO CONTACTE (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>);</p> <p>j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) CONTACT (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>) [NOW];</p> <p>b) AT (or OVER) (<i>time or place</i>) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING (<i>level</i>)] CONTACT (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>c) IF NO CONTACT (<i>instructions</i>);</p> <p>d) STAND BY FOR (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>*e) REQUEST CHANGE TO (<i>frequency</i>);</p> <p>f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;</p> <p>g) MONITOR (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>*h) MONITORING (<i>frequency</i>);</p> <p>i) WHEN READY CONTACT (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>j) REMAIN THIS FREQUENCY.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.1.5 SEPARACIÓN ENTRE CANALES DE 8,33 kHz		
<i>Nota.— En este párrafo se utiliza la palabra “coma” solamente en el contexto para nombrar el concepto de separación de canales de 8,33kHz y no constituye un cambio a las disposiciones de la OACI existentes o a la fraseología relativa a la utilización del término “decimal”.</i>		
... para solicitar confirmación de la capacidad de 8,33 kHz	a) CONFIRME OCHO COMA TRES;	a) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE;
... para indicar capacidad de 8,33 kHz	*b) AFIRMATIVO OCHO COMA TRES TRES;	*b) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE;
... para indicar ausencia de capacidad de 8,33 kHz	*c) NEGATIVO OCHO COMA TRES TRES;	*c) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE;
... para solicitar capacidad UHF	d) CONFIRME UHF;	d) CONFIRM UHF;
... para indicar capacidad UHF	*e) AFIRMATIVO UHF;	*e) AFFIRM UHF;
... para indicar falta de capacidad UHF	*f) NEGATIVO UHF;	*f) NEGATIVE UHF;
... para solicitar situación respecto a exención de 8,33 kHz	g) CONFIRME EXENCIÓN DE OCHO COMA TRES TRES;	g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;
... para indicar situación de exención de 8,33 kHz	*h) AFIRMATIVO OCHO COMA TRES TRES;	*h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;
... para indicar situación de no exención de 8,33 kHz	*i) NEGATIVO EXENCIÓN DE OCHO COMA TRES TRES;	*i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;
... para indicar que se otorga determinada autorización para prevenir la entrada de una aeronave sin equipo o no exenta en un espacio aéreo donde es obligatorio llevarlo	j) POR REQUISITO OCHO COMA TRES TRES.	j) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT.
	* Indica transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

Circunstancias
12.3.1.6 CAMBIO DE DISTINTIVO DE LLAMADA

... para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada

... para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo

12.3.1.7 INFORMACIÓN SOBRE EL TRÁNSITO

... para proporcionar información sobre el tránsito

... para acusar recibo de información sobre el tránsito

Fraseología

Phraseologies

<p>a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (<i>nuevo distintivo de llamada</i>) [HASTA NUEVO AVISO];</p> <p>b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (<i>distintivo de llamada</i>) [EN (<i>punto significativo</i>)].</p>	<p>a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (<i>new call sign</i>) [UNTIL FURTHER ADVISED];</p> <p>b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (<i>call sign</i>) [AT (<i>significant point</i>)].</p>
<p>a) TRÁNSITO (<i>información</i>);</p> <p>b) NINGÚN TRÁNSITO NOTIFICADO;</p> <p>*c) BUSCANDO;</p> <p>*d) TRÁNSITO A LA VISTA;</p> <p>*e) CONTACTO NEGATIVO [<i>motivos</i>];</p> <p>f) TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (<i>dirección</i>) (<i>tipo de aeronave</i>) (<i>nivel</i>) ESTIMADO EN (<i>o SOBRE</i>) (<i>punto significativo</i>) A LAS (<i>hora</i>);</p> <p>g) EL TRÁNSITO ES (<i>clasificación</i>) GLOBOS LIBRES NO TRIPULADOS ESTABAN [<i>o ESTIMADOS</i>] SOBRE (<i>lugar</i>) A LAS (<i>hora</i>) (<i>niveles</i>) NOTIFICADOS [<i>o NIVEL DESCONOCIDO</i>] MOVIÉNDOSE (<i>dirección</i>) (<i>otra información pertinente, si la hubiera</i>).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) TRAFFIC (<i>information</i>);</p> <p>b) NO REPORTED TRAFFIC;</p> <p>*c) LOOKING OUT;</p> <p>*d) TRAFFIC IN SIGHT;</p> <p>*e) NEGATIVE CONTACT [<i>reasons</i>];</p> <p>f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>) (<i>level</i>) ESTIMATED (<i>or OVER</i>) (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>);</p> <p>g) TRAFFIC IS (<i>classification</i>) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [<i>or ESTIMATED</i>] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED (<i>level(s)</i>) [<i>or LEVEL UNKNOWN</i>] MOVING (<i>direction</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.1.8 CONDICIONES METEOROLÓGICAS	<p>a) VIENTO [EN SUPERFICIE] (<i>número</i>) GRADOS (<i>velocidad</i>) (<i>unidades</i>);</p> <p>b) VIENTO A (<i>nivel</i>) (<i>número</i>) GRADOS (<i>número</i>) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);</p> <p><i>Nota.— El viento se expresa siempre indicando la dirección y velocidad medias y cualesquier variaciones significativas respecto a ellas.</i></p> <p>c) VISIBILIDAD (<i>distancia</i>) (<i>unidades</i>) [<i>dirección</i>];</p> <p>d) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (<i>número</i>)] (<i>distancia</i>) (<i>unidades</i>);</p> <p>e) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) PISTA (<i>número</i>) NO DISPONIBLE (o NO SE HA NOTIFICADO);</p>	<p>a) [SURFACE] WIND (<i>number</i>) DEGREES (<i>speed</i>) (<i>units</i>);</p> <p>b) VIENTO A (<i>nivel</i>) (<i>número</i>) GRADOS (<i>número</i>) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);</p> <p><i>Note.— Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.</i></p> <p>c) VISIBILITY (<i>distance</i>) (<i>units</i>) [<i>direction</i>];</p> <p>d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (<i>number</i>)] (<i>distance</i>) (<i>unit</i>);</p> <p>e) RUNAWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNAWAY (<i>number</i>) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED);</p>
... para observaciones múltiples del RVR	<p>f) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (<i>número</i>)] (<i>primera posición</i>) (<i>distancia</i>) (<i>unidades</i>), (<i>segunda posición</i>) (<i>distancia</i>) (<i>unidades</i>), (<i>tercera posición</i>) (<i>distancia</i>) (<i>unidades</i>);</p> <p><i>Nota 1.— Las observaciones múltiples del RVR representan siempre la zona de toma de contacto, la zona del punto central y la zona de recorrido de desaceleración en tierra/extremo de parada, respectivamente.</i></p> <p><i>Nota 2.— Cuando se notifican tres posiciones puede omitirse la indicación de las mismas, siempre que los informes se comuniquen en el siguiente orden: zona de toma de contacto, zona del punto central y zona de recorrido de desaceleración en tierra/extremo de parada.</i></p>	<p>f) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (<i>number</i>)] (<i>first position</i>) (<i>distance</i>), (<i>units</i>), (<i>second position</i>) (<i>distance</i>), (<i>units</i>), (<i>third position</i>) (<i>distance</i>), (<i>units</i>);</p> <p><i>Note 1.— Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone respectively.</i></p> <p><i>Note 2.— Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop end zone report.</i></p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>... en caso de que no se disponga de información sobre el RVR en alguna de estas posiciones, este hecho se indicará en el lugar que corresponda</p>	<p>g) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición) (distancia), (unidades) (segunda posición) NO DISPONIBLE, (tercera posición) (distancia), (unidades);</p> <p>h) TIEMPO PRESENTE (detalles);</p> <p>i) NUBES <cantidad, [(tipo)] y altura de la base> (unidades) (o CIELO DESPEJADO);</p> <p><i>Nota.— En el Capítulo 11, 11.4.3.2.3 se indican los detalles sobre el modo de describir la cantidad y el tipo de nubes.</i></p> <p>j) CAVOK;</p> <p><i>Nota.— Pronúnciese CAV-O-KE.</i></p> <p>k) TEMPERATURA [MENOS] (número) (o PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número));</p> <p>l) QNH (número) [unidades];</p> <p>m) QFE (número) [(unidades)];</p> <p>n) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (o TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora);</p> <p>o) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.</p>	<p>g) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (units) (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance), (units);</p> <p>h) PRESENT WEATHER (details);</p> <p>i) CLOUD (amount, [(type)] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);</p> <p><i>Note.— Details of the means to describe the amount and type of cloud are in Chapter 11, 11.4.3.2.3.</i></p> <p>j) CAVOK;</p> <p><i>Note.— CAVOK pronounced CAV-O-KAY</i></p> <p>k) TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEWPOINT [MINUS] (number));</p> <p>l) QNH (number) [units];</p> <p>m) QFE (number) [(units)];</p> <p>n) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time);</p> <p>o) REPORT FLIGHT CONDITIONS.</p>
<p>12.3.1.9 NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN</p> <p>... para omitir los informes de posición hasta una posición determinada</p>	<p>a) NOTIFIQUE EN (punto significativo);</p> <p>b) OMITA NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN [HASTA (especificar)];</p> <p>c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN.</p>	<p>a) NEXT REPORT AT (significant point);</p> <p>b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)];</p> <p>c) RESUME POSITION REPORTING.</p>
<p>12.3.1.10 OTROS INFORMES</p>	<p>a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);</p>	<p>a) REPORT PASSING (significant point);</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
... para solicitar un informe en un lugar o a una distancia determinados	b) NOTIFIQUE (<i>distancia</i>) MILLAS (GNSS o DME) DE (<i>nombre de la estación DME</i>) (o punto significativo);	b) REPORT (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (or significant point);
... para notificar en un lugar o a una distancia determinados	*c) (<i>distancia</i>) MILLAS (GNSS o DME) DE (<i>nombre de la estación DME</i>) (o punto significativo);	*c) (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (or significant point);
	d) NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (<i>tres cifras</i>) DEL VOR (<i>nombre del VOR</i>);	d) REPORT PASSING (<i>three digits</i>) RADIAL (<i>name of VOR</i>) VOR;
... para solicitar un informe de la posición actual	e) NOTIFIQUE DISTANCIA (GNSS o DME) DE (<i>punto significativo</i>) (o <i>nombre de la estación DME</i>);	e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (<i>significant point</i>) or (<i>name of DME station</i>);
... para notificar la posición presente	*f) (<i>distancia</i>) MILLAS (GNSS o DME) DE (<i>nombre de la estación DME</i>) DME (o punto significativo).	*f) (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) DME (or significant point).
	* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.
12.3.1.11 INFORMACIÓN RELATIVA AL AERÓDROMO	a) [(<i>lugar</i>)] CONDICIÓN DE PISTA (<i>número</i>) (<i>condición</i>);	a) [(<i>location</i>)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (<i>number</i>) (<i>condition</i>);
	b) [(<i>lugar</i>)] CONDICIÓN DE PISTA (<i>número</i>) NO ACTUALIZADA;	b) [(<i>location</i>)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (<i>number</i>) NOT CURRENT;
	c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (<i>condición</i>);	c) LANDING SURFACE (<i>condition</i>);
	d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCIÓN (<i>lugar</i>);	d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (<i>location</i>);
	e) PRECAUCIÓN (<i>especifíquense las razones</i>) A DERECHA (o a IZQUIERDA), (o A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [<i>número</i>];	e) CAUTION (<i>specify reasons</i>) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [<i>number</i>];
	f) PRECAUCIÓN OBRAS (u OBSTRUCCIÓN) (<i>posición y cualquier aviso necesario</i>);	f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (<i>position and any necessary advice</i>);

Circunstancias

Fraseología

Phraseologies

- g) INFORME DE PISTA A LAS (*hora de observación*) PISTA (*número*) (*tipo de precipitación*) HASTA (*profundidad del depósito*) MILÍMETROS. ROZAMIENTO ESTIMADO EN LA SUPERFICIE BUENO (*o MEDIANO A BUENO, o MEDIANO, o MEDIANO A ESCASO, o ESCASO*);
- h) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (*tipo de aeronave*) A LAS (*hora*) BUENA (*o MEDIANA A BUENA, o MEDIANA, o MEDIANA A ESCASA, o ESCASA*);
- i) PISTA (*o CALLE DE RODAJE*) (*número*) MOJADA [*o AGUA ESTANCADA, o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que corresponda), o TRATADA, o CUBIERTA CON PARCHES DE NIEVE SECA (o NIEVE MOJADA, o NIEVE COMPACTADA, o NIEVE FUNDENTE, o NIEVE FUNDENTE ENGELADA, o HIELO, o HIELO MOJADO, o HIELO CUBIERTO, o HIELO Y NIEVE, o NIEVE ACUMULADA, o SURCOS Y ESTRÍAS ENGELADOS)*];
- j) TORRE OBSERVA (*información meteorológica*);
- k) PILOTO INFORMA (*información meteorológica*).

- g) RUNWAY REPORT AT (*observation time*) RUNWAY (*number*) (*type of precipitant*) UP TO (*depth of deposit*) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (*or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR*);
- h) BRAKING ACTION REPORTED BY (*aircraft type*) AT (*time*) GOOD (*or MEDIUM to GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM to POOR, or POOR*);
- i) RUNWAY (*or TAXIWAY*) (*number*) WET [*or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)*];
- j) TOWER OBSERVES (*weather information*);
- k) PILOT REPORTS (*weather information*).

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
12.3.1.12 ESTADO DE FUNCIONAMIENTO DE LAS AYUDAS VISUALES Y NO VISUALES	a) <i>(especifíquese ayuda visual o no visual)</i> PISTA (número) <i>(descripción del defecto)</i> ; b) <i>(tipo de)</i> ILUMINACIÓN <i>(clase de avería)</i> ; c) CATEGORÍA GBAS/SBAS/MLS/ILS <i>(categoría)</i> <i>(condiciones del servicio)</i> ; d) ILUMINACIÓN DE CALLES DE RODAJE <i>(descripción del defecto)</i> ; e) <i>(tipo de indicador visual de pendiente de aproximación)</i> PISTA (número) <i>(descripción del defecto)</i> .	a) <i>(specify visual or non-visual aid)</i> RUNWAY (number) <i>(description of deficiency)</i> ; b) <i>(type)</i> LIGHTING <i>(unserviceability)</i> ; c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY <i>(category)</i> <i>(serviceability state)</i> ; d) TAXIWAY LIGHTING <i>(description of deficiency)</i> ; e) <i>(type of visual approach slope indicator)</i> RUNWAY (number) <i>(description of deficiency)</i> .
12.3.1.13 OPERACIONES DE SEPARACIÓN VERTICAL MÍNIMA REDUCIDA (RVSM) ... para cerciorarse de la condición de aprobación RVSM de una aeronave ... para notificar condición de RVSM aprobada ... para notificar condición de aeronave sin aprobación RVSM, seguida de información suplementaria <i>Nota.— Véase 12.2.4 y 12.2.5 para los procedimientos relacionados con las operaciones en espacio aéreo RVSM por aeronaves sin aprobación RVSM.</i> ... para denegar la autorización ATC para entrar en un espacio aéreo RVSM	a) CONFIRME APROBACIÓN RVSM; *b) AFIRMATIVO RVSM; *c) NEGATIVO RVSM [<i>información suplementaria, p. ej., distintivo de la aeronave</i>]; d) IMPOSIBLE AUTORIZACIÓN PARA ENTRAR EN EL ESPACIO AÉREO RVSM, MANTENGA [<i>o DESCienda A, o ASCienda A</i>] <i>(nivel)</i> ;	a) CONFIRM RVSM APPROVED; *b) AFFIRM RVSM; *c) NEGATIVE RVSM [<i>supplementary information, e.g. State Aircraft</i>]; d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [<i>or DESCEND TO, or CLIMB TO</i>] <i>(level)</i> ;

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>... para notificar turbulencias graves que afectan la capacidad de una aeronave de satisfacer los requisitos de mantenimiento de la altitud para la RVSM</p> <p>... para notificar que el equipo de una aeronave se ha deteriorado por debajo de las normas de performance mínima del sistema de aviación</p> <p>... para solicitar a una aeronave que proporcione información cuando haya reanudado la condición de aprobación RVSM o el piloto está en capacidad de reanudar las operaciones RVSM</p> <p>... para solicitar confirmación de que una aeronave ha reanudado la condición de aprobación RVSM o un piloto está en capacidad de reanudar las operaciones RVSM</p> <p>... para notificar capacidad de reanudar operaciones RVSM después de una contingencia relacionada con el equipo o condiciones meteorológicas</p>	<p>*e) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA;</p> <p>*f) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A EQUIPO;</p> <p>g) INFORME CAPACIDAD PARA REANUDAR RVSM;</p> <p>h) CONFIRME CAPACIDAD PARA REANUDAR RVSM;</p> <p>*i) LISTO PARA REANUDAR RVSM;</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE;</p> <p>*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;</p> <p>g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM;</p> <p>h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM;</p> <p>*i) READY TO RESUME RVSM.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.1.14 ESTADO DEL FUNCIONAMIENTO DEL GNSS</p>	<p>a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [o SERVICIO GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)];</p> <p>1) EN LAS PROXIMIDADES DE (<i>nombre del lugar</i>) (<i>radio</i>) [ENTRE (<i>niveles</i>)];</p> <p>o</p> <p>2) EN EL ÁREA (<i>descripción</i>) [o EN (<i>nombre</i>) FIR] [ENTRE (<i>niveles</i>)];</p>	<p>a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (<i>or</i> GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);</p> <p>1) IN THE VICINITY OF (<i>location</i>) (<i>radius</i>) [BETWEEN (<i>levels</i>)];</p> <p>or</p> <p>2) IN THE AREA OF (<i>description</i>) (<i>or</i> IN (<i>name</i>) FIR) [BETWEEN (<i>levels</i>)];</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.1.15 DEGRADACIÓN DE LA PERFORMANCE DE NAVEGACIÓN DE LA AERONAVE	<p>b) GNSS BÁSICO (o SBAS, o GBAS) NO DISPONIBLE PARA (<i>especifique operación</i>) [DE (<i>hora</i>) A (<i>hora</i>) (o HASTA NUEVO AVISO)];</p> <p>*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (<i>razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM</i>)];</p> <p>*d) GBAS (o SBAS) NO DISPONIBLE.</p> <p>e) CONFIRME NAVEGACIÓN GNSS; y</p> <p>*f) AFIRMATIVO NAVEGACIÓN GNSS.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>b) BASIC GNSS (<i>or SBAS, or GBAS</i>) UNAVAILABLE FOR (<i>specify operation</i>) [FROM (<i>time</i>) TO (<i>time</i>) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];</p> <p>*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (<i>reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT</i>)];</p> <p>*d) GBAS (<i>or SBAS</i>) UNAVAILABLE.</p> <p>e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; and</p> <p>*f) AFFIRM GNSS NAVIGATION.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
	IMPOSIBLE RNP (<i>especificar tipo</i>) (o RNAV) [DEBIDO A (<i>razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM</i>)].	UNABLE RNP (<i>specify type</i>) (or RNAV) [DUE TO (<i>reason e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT</i>)].

12.3.2 Servicio de control de área

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.2.1 CONCESIÓN DE UNA AUTORIZACIÓN	<p>a) (<i>nombre de la dependencia</i>) AUTORIZA (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>);</p> <p>b) (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) AUTORIZADO A;</p> <p>c) NUEVA AUTORIZACIÓN (<i>detalles de la autorización corregida</i>) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];</p> <p>d) NUEVA AUTORIZACIÓN (<i>parte de la ruta corregida</i>) A (<i>punto significativo de la ruta original</i>) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];</p>	<p>a) (<i>name of unit</i>) CLEARS (<i>aircraft call sign</i>);</p> <p>b) (<i>aircraft call sign</i>) CLEARED TO;</p> <p>c) RECLEARED (<i>amended clearance details</i>) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];</p> <p>d) RECLEARED (<i>amended route portion</i>) TO (<i>significant point of original route</i>) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.2.2 INDICACIÓN DE LA RUTA Y DEL LÍMITE DE LA AUTORIZACIÓN	<p>e) ENTRE A ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VÍA (punto significativo o ruta)] A (nivel) [A LAS (hora)];</p> <p>f) ABANDONE EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VIA (punto significativo o ruta)] A (nivel) (o ASCENDIENDO, o DESCENDIENDO);</p> <p>g) ENTRE A (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)].</p>	<p>e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];</p> <p>f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);</p> <p>g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].</p>
	<p>a) DE (lugar) A (lugar);</p> <p>b) HASTA (lugar); <i>seguido, si es necesario, de</i></p> <p>1) DIRECTO;</p> <p>2) VÍA (ruta o puntos significativos, o ambas cosas);</p> <p>3 PLAN DE VUELO; <i>Nota.— En el Capítulo 4, 4.5.7.2, figuran las condiciones relacionadas con el uso de esta frase</i></p> <p>4) VÍA (distancia) ARCO DME (dirección) DE (nombre de la estación DME);</p> <p>c) (ruta) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVAS HAY (rutas) NOTIFIQUE.</p>	<p>a) FROM (location) TO (location);</p> <p>b) TO (location); <i>followed as necessary by:</i></p> <p>1) DIRECT;</p> <p>2) VIA (route and/or significant points);</p> <p>3) FLIGHT PLANNED ROUTE; <i>Note.— Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4, 4.5.7.2.</i></p> <p>4) VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);</p> <p>c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.</p>
12.3.2.3 MANTENIMIENTO DE NIVELES ESPECIFICADOS	<p>a) MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)];</p> <p>b) MANTENGA (nivel) HASTA PASAR (punto significativo);</p>	<p>a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)];</p> <p>b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);</p>

Circunstancias

Fraseología

Phraseologies

c) MANTENGA (*nivel*) DURANTE (*minutos*) DESPUÉS DE PASAR POR (*punto significativo*);

d) MANTENGA (*nivel*) HASTA LAS (*hora*);

e) MANTENGA (*nivel*) HASTA QUE LE NOTIFIQUE (*nombre de la dependencia*);

f) MANTENGA (*nivel*) HASTA NUEVO AVISO;

g) MANTENGA (*nivel*) MIENTRAS ESTÉ EN ESPACIO AÉREO CONTROLADO;

h) MANTENGA BLOQUE ENTRE (*nivel*) Y (*nivel*).

Nota.— La expresión “MANTENGA” no debe utilizarse en lugar de “DESCIENDA” o “ASCIENDA” cuando se den instrucciones a una aeronave de que cambie de nivel.

c) MAINTAIN (*level*) DURING (*minutes*) AFTER PASSING (*significant point*);

d) MAINTAIN (*level*) UNTIL (*time*);

e) MAINTAIN (*level*) UNTIL ADVISED BY (*name of unit*);

f) MAINTAIN (*level*) UNTIL FURTHER ADVISED;

g) MAINTAIN (*level*) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;

h) MAINTAIN BLOCK (*level*) TO (*level*).

Note.— The term “MAINTAIN” is not to be used in lieu of “DESCEND” or “CLIMB” when instructing an aircraft to change level.

12.3.2.4 ESPECIFICACIÓN DE NIVELES DE CRUCERO

a) CRUCE (*punto significativo*) A (o POR ARRIBA DE, o POR DEBAJO DE) (*nivel*);

b) CRUCE (*punto significativo*) A LAS (*hora*) O POSTERIOR (o ANTES) A (*nivel*);

c) ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (*niveles*) [o POR ARRIBA DE (*nivel*)];

d) CRUCE (*distancia*) MILLAS, (GNSS o DME) [(*dirección*)] DE (*nombre de estación DME*) O (*distancia*) [(*dirección*)] DE (*punto significativo*) A (o POR ARRIBA DE o POR DEBAJO DE) (*nivel*).

a) CROSS (*significant point*) AT (or ABOVE, or BELOW) (*level*);

b) CROSS (*significant point*) AT (*time*) OR LATER (or BEFORE) AT (*level*);

c) CRUISE CLIMB BETWEEN (*levels*) (or ABOVE (*level*));

d) CROSS (*distance*) (MILES, (GNSS or DME) [(*direction*)] OF (*name of DME station*) OR (*distance*) [(*direction*)] OF (*significant point*) AT (or ABOVE, or BELOW) (*level*).

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.2.5 DESCENSO DE EMERGENCIA	<p>*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (<i>intenciones</i>);</p> <p>b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [o EN] (<i>punto significativo o lugar</i>) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (<i>nivel</i>) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito, etc.).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) EMERGENCY DESCENT (<i>intentions</i>);</p> <p>b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (<i>significant point or location</i>) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (<i>level</i>) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.3.2.6 SI NO SE PUEDE CONCEDER LA AUTORIZACIÓN INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABERLA SOLICITADO	<p>ESPERE AUTORIZACIÓN (<i>o tipo de autorización</i>) A LAS (<i>hora</i>).</p>	<p>EXPECT CLEARANCE (<i>or type of clearance</i>) AT (<i>time</i>).</p>
12.3.2.7 SI NO SE PUEDE CONCEDER LA AUTORIZACIÓN PARA LA DESVIACIÓN	<p>IMPOSIBLE, TRÁNSITO (<i>dirección</i>) (<i>tipo de aeronave</i>) (<i>nivel</i>) ESTIMADO (<i>o SOBRE</i>) (<i>punto significativo</i>) A LAS (<i>hora</i>) DISTINTIVO DE LLAMADA (<i>distintivo de llamada</i>) NOTIFIQUE INTENCIONES.</p>	<p>UNABLE, TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>) (<i>level</i>) ESTIMATED (<i>or OVER</i>) (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) CALL SIGN (<i>call sign</i>) ADVISE INTENTIONS.</p>
12.3.2.8 INSTRUCCIONES SOBRE SEPARACIÓN	<p>a) CRUCE (<i>punto significativo</i>) A LAS (<i>hora</i>) [O POSTERIOR (<i>o ANTES</i>)];</p> <p>b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (<i>punto significativo</i>) A LAS (<i>hora o nivel</i>);</p> <p>c) MANTENGA MACH (<i>número</i>) [O MAYOR (<i>o O MENOR</i>)] [HASTA (<i>punto significativo</i>)];</p> <p>d) NO EXCEDA MACH (<i>número</i>).</p> <p>e) CONFIRME ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (<i>punto significativo</i>) Y (<i>punto significativo</i>) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];</p>	<p>a) CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) [OR LATER (<i>or OR BEFORE</i>)];</p> <p>b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time or level</i>);</p> <p>c) MAINTAIN MACH (<i>number</i>) [OR GREATER (<i>or OR LESS</i>)] [UNTIL (<i>significant point</i>)];</p> <p>d) DO NOT EXCEED MACH (<i>number</i>).</p> <p>e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>) [WITH ZERO OFFSET];</p>

Circunstancias

Fraseología

Phraseologies

Nota.— Cuando se utiliza para aplicar una separación lateral VOR/GNSS, se requiere confirmación de desplazamiento cero de la derrota (véase 5.4.1.2).

12.3.2.9 INSTRUCCIONES RELATIVAS AL VUELO POR UNA DERROTA (DESPLAZADA) PARALELA A LA RUTA AUTORIZADA

*f) ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (*punto significativo*) Y (*punto significativo*) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];

g) MANTENGA LA DERROTA ENTRE (*punto significativo*) Y (*punto significativo*). NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA DERROTA;

*h) ESTABLECIDO EN LA DERROTA;

i) CONFIRME DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA;

*j) AFIRMATIVO DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA.

* Indica una transmisión del piloto.

a) NOTIFIQUE SI PUEDE SEGUIR DERROTA PARALELA DESPLAZADA;

b) PROSIGA POR DERROTA PARALELA DESPLAZADA (*distancia*) A LA DERECHA/ IZQUIERDA DE (*ruta*) (*derrota*) [EJE] [EN O A LAS (*punto significativo o la hora*)] [HASTA (*punto significativo o la hora*)];

c) CANCELE DERROTA PARALELA DESPLAZADA (*instrucciones para reanudar la ruta de vuelo autorizada o cualquier otra información*).

*f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];

g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (*significant point*) AND (*significant point*). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK;

*h) ESTABLISHED ON THE TRACK;

i) CONFIRM ZERO OFFSET;

*j) AFFIRM ZERO OFFSET.

* Denotes pilot transmission.

a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;

b) PROCEED OFFSET (*distance*) RIGHT/LEFT OF (*route*) (*track*) [CENTRE LINE] [AT (*significant point or time*)] [UNTIL (*significant point or time*)];

c) CANCEL OFFSET (*instructions to rejoin cleared flight route or other information*).

12.3.3 Servicios de control de aproximación

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.3.1 INSTRUCCIONES PARA LA SALIDA	<p>a) [DESPUÉS DEL DESPEGUE] VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) (o CONTINÚE RUMBO DE PISTA) (o DERROTA PROLONGACIÓN DE EJE) HASTA (nivel o punto significativo) [(otras instrucciones si se requieren)];</p> <p>b) DESPUÉS DE ALCANZAR (o PASAR) (nivel o punto significativo) (instrucciones);</p> <p>c) VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) HASTA (nivel) [HASTA INTERCEPTAR (derrota, ruta, aerovía, etc.)];</p> <p>d) SALIDA (salida normalizada, nombre y número);</p> <p>e) DERROTA (tres cifras) GRADOS [MAGNÉTICOS (o GEOGRÁFICOS)] HACIA (o DESDE) (punto significativo) HASTA [hora, o ALCANZAR (punto de referencia o punto significativo o nivel)] [ANTES DE SEGUIR EN CURSO];</p> <p>f) AUTORIZADO (designación) SALIDA;</p> <p style="text-align: center;"><i>Nota.— En el Capítulo 4, 4.5.7.2, figuran las condiciones relacionadas con el uso de esta frase.</i></p>	<p>a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];</p> <p>b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions);</p> <p>c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];</p> <p>d) (standard departure name and number) DEPARTURE;</p> <p>e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL [time, or REACHING (fix or significant point or level)] [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];</p> <p>f) CLEARED (designation) DEPARTURE;</p> <p style="text-align: center;"><i>Note.— Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4, 4.5.7.2.</i></p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
... autorización para proseguir directo con notificación anticipada de una instrucción futura de reanudar la SID	<p>g) AUTORIZADO DIRECTO (<i>punto de recorrido</i>), ASCENDER A (<i>nivel</i>), SE ESPERA REANUDAR SID [(<i>designador SID</i>)] [EN (<i>punto de recorrido</i>)],</p> <p><i>luego</i></p> <p>REANUDE SID [(<i>designador SID</i>)] [EN (<i>punto de recorrido</i>)];</p> <p>h) AUTORIZADO DIRECTO (<i>punto de recorrido</i>), ASCENDER A (<i>nivel</i>),</p> <p><i>luego</i></p> <p>REANUDE SID (<i>designador SID</i>) EN (<i>punto de recorrido</i>).</p>	<p>g) CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), CLIMB TO (<i>level</i>), EXPECT TO REJOIN SID [(<i>SID designator</i>)] [AT (<i>waypoint</i>)],</p> <p><i>then</i></p> <p>REJOIN SID [(<i>SID designator</i>)] [AT (<i>waypoint</i>)];</p> <p>h) CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), CLIMB TO (<i>level</i>),</p> <p><i>then</i></p> <p>REJOIN SID (<i>SID designator</i>) AT (<i>waypoint</i>).</p>
12.3.3.2 INSTRUCCIONES PARA LA APROXIMACIÓN	<p>a) AUTORIZADO (<i>designación</i>) LLEGADA;</p> <p>b) AUTORIZADO HASTA (<i>límite de la autorización</i>) (<i>designación</i>);</p> <p>c) AUTORIZADO (o PROSIGA) (<i>detalles de la ruta que se ha de seguir</i>);</p> <p>d) AUTORIZADO DIRECTO (<i>punto de recorrido</i>), DESCENDE A (<i>nivel</i>), SE ESPERA REANUDAR STAR[(<i>designador STAR</i>)] EN (<i>punto de recorrido</i>),</p> <p><i>luego</i></p> <p>REANUDE STAR (<i>designador STAR</i>) EN (<i>punto de recorrido</i>);</p> <p>e) AUTORIZADO DIRECTO (<i>punto de recorrido</i>), DESCENDE A (<i>nivel</i>),</p> <p><i>luego</i></p> <p>REANUDE STAR (<i>designador STAR</i>) [EN (<i>punto de recorrido</i>)];</p>	<p>a) CLEARED (<i>designation</i>) ARRIVAL;</p> <p>b) CLEARED TO (<i>clearance limit</i>) (<i>designation</i>);</p> <p>c) CLEARED (or PROCEED) (<i>details of route to be followed</i>);</p> <p>d) CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), DESCENDE TO (<i>level</i>), EXPECT TO REJOIN STAR [(<i>STAR designator</i>)] AT (<i>waypoint</i>),</p> <p><i>then</i></p> <p>REJOIN STAR (<i>STAR designator</i>) AT (<i>waypoint</i>);</p> <p>e) CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), DESCEND TO (<i>level</i>),</p> <p><i>then</i></p> <p>REJOIN STAR [(<i>STAR designator</i>)] [AT (<i>waypoint</i>)];</p>
... autorización de proseguir directo con notificación anticipada de una instrucción futura de reanudar la STAR		

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
... cuando el piloto solicita una aproximación visual	f) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (<i>tipo de aproximación</i>) [PISTA (<i>número</i>)]; g) AUTORIZADO (<i>tipo de aproximación</i>) PISTA (<i>número</i>) CIRCULANDO PISTA (<i>número</i>); h) AUTORIZADO APROXIMACIÓN [PISTA (<i>número</i>)]; i) INICIE APROXIMACIÓN A LAS (<i>hora</i>); *j) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [(<i>tipo de aproximación</i>)] [PISTA (<i>número</i>)]; k) AUTORIZADO APROXIMACIÓN DIRECTA [(<i>tipo de aproximación</i>)] [PISTA (<i>número</i>)]; l) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL; m) NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA; *n) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL; o) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (<i>número</i>); p) NOTIFIQUE SI ES CAPAZ DE ACEPTAR APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (<i>número</i>);	f) CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]; g) CLEARED (<i>type of approach</i>) RUNWAY (<i>number</i>) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (<i>number</i>); h) CLEARED APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]; i) COMMENCE APPROACH AT (<i>time</i>); *j) REQUEST STRAIGHT-IN [(<i>type of approach</i>)] APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]; k) CLEARED STRAIGHT-IN [(<i>type of approach</i>)] APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]; l) REPORT VISUAL; m) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; *n) REQUEST VISUAL APPROACH; o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>); p) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);
... para consultar si un piloto puede aceptar una aproximación visual	q) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (<i>número</i>), MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN DE LA PRECEDENTE (<i>tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga</i>) [PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTA]; r) NOTIFIQUE (<i>punto significativo</i>); [EN ALEJAMIENTO o EN ACERCAMIENTO]; s) NOTIFIQUE INICIANDO VIRAJE REGLAMENTARIO; *t) SOLICITO DESCENSO VMC; u) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN;	q) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (<i>aircraft type and wake turbulence category as appropriate</i>) [CAUTION WAKE TURBULENCE]; r) REPORT (<i>significant point</i>); [OUTBOUND, or INBOUND]; s) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN; *t) REQUEST VMC DESCENT; u) MAINTAIN OWN SEPARATION;

Nota.—Véanse en 6.5.3 las disposiciones relativas a los procedimientos de aproximación visual.

... en caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
12.3.3.3 AUTORIZACIÓN PARA PATRONES DE ESPERA ... visual ... procedimiento de espera publicado sobre una instalación o punto de referencia	v) MANTENGA VMC; w) ¿CONOCE PROCEDIMIENTO APROXIMACIÓN (<i>nombre</i>)?; *x) SOLICITO APROXIMACIÓN (<i>tipo de aproximación</i>) [PISTA (<i>número</i>)]; *y) SOLICITO (<i>designador MLS/RNAV en lenguaje claro</i>); z) AUTORIZADO (<i>designador MLS/RNAV en lenguaje claro</i>). * Indica una transmisión del piloto. a) MANTENGA VISUAL [SOBRE] (<i>posición</i>) [o ENTRE (<i>dos referencias topográficas destacadas</i>)]; b) AUTORIZADO (o PROSIGA) HASTA (<i>punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia</i>) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENSA HASTA) (<i>nivel</i>)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA PUBLICADO [(<i>dirección</i>)] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (<i>hora</i>); *c) SOLICITO INSTRUCCIONES DE PATRÓN DE ESPERA;	v) MAINTAIN VMC; w) ARE YOU FAMILIAR WITH (<i>name</i>) APPROACH PROCEDURE; *x) REQUEST (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]; *y) REQUEST (MLS/RNAV plain-language designator); z) CLEARED (MLS/RNAV plain-language designator). * Denotes pilot transmission. a) HOLD VISUAL [OVER] (<i>position</i>), (or BETWEEN (<i>two prominent landmarks</i>)); b) CLEARED (or PROCEED) TO (<i>significant point, name of facility or fix</i>) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (<i>level</i>)] HOLD [(<i>direction</i>)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (<i>time</i>); *c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
... cuando se requiere una autorización detallada para la espera	<p>d) AUTORIZADO (o PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDE HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, CURSO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJES A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>e) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDE HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [VIRAJES A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>f) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDE HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJES A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO (level))] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p> <p>e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p> <p>f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) ME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO (level))] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.3.4 HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN	a) NO SE PREVÉ DEMORA; b) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora); c) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN REVISADA (hora); d) DEMORA NO DETERMINADA (motivos).	a) NO DELAY EXPECTED; b) EXPECTED APPROACH TIME (time); c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time); d) DELAY NOT DETERMINED (reasons).

12.3.4 Fraseología que ha de utilizarse en el aeródromo y en su proximidad

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.4.1 IDENTIFICACIÓN DE LA AERONAVE	ENCIENDA LUCES DE ATERRIZAJE.	SHOW LANDING LIGHTS.
12.3.4.2 CONFIRMACIÓN POR MEDIOS VISUALES	a) CONFIRME MOVIENDO ALERONES (o TIMÓN DE DIRECCIÓN); b) CONFIRME CON ALABEOS; c) CONFIRME ENCENDIENDO Y APAGANDO LUCES DE ATERRIZAJE.	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER); b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS; c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.
12.3.4.3 PROCEDIMIENTO DE ENCENDIDO DE MOTORES ... solicitud de autorización para poner en marcha los motores ... respuestas del ATC	*a) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO DE MOTORES; *b) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO DE MOTORES, e INFORMACIÓN (identificación ATIS); c) ENCENDIDO DE MOTORES APROBADO; d) ENCIENDA MOTORES A LAS (hora); e) PREVEA ENCENDIDO DE MOTORES A LAS (hora);	*a) [aircraft location] REQUEST START UP; *b) [aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification); c) START UP APPROVED; d) START UP AT (time); e) EXPECT START UP AT (time);

IF-2018-49512400-APN-DNINA#ANAC

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
	f) ENCENDIDO DE MOTORES A DISCRECIÓN; g) PREVEA SU SALIDA A LAS <i>(hora)</i> ENCENDIDO DE MOTORES A DISCRECIÓN. * Indica una transmisión del piloto.	f) START UP AT OWN DISCRETION; g) EXPECT DEPARTURE <i>(time)</i> START UP AT OWN DISCRETION. * Denotes pilot transmission.
12.3.4.4 PROCEDIMIENTOS DE RETROCESO <i>Nota.— Cuando lo prescriban los procedimientos locales, la autorización para el retroceso debe obtenerse de la torre de control.</i> ... aeronave/ATC	*a) [<i>emplazamiento de la aeronave</i>] SOLICITO RETROCESO; b) RETROCESO APROBADO; c) MANTENGA ESCUCHA; d) RETROCESO A DISCRECIÓN; e) PREVEA <i>(número)</i> MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A <i>(razón)</i> . * Indica una transmisión del piloto.	*a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK; b) PUSHBACK APPROVED; c) STAND BY; d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION; e) EXPECT <i>(number)</i> MINUTES DELAY DUE <i>(reason)</i> . * Denotes pilot transmission.
12.3.4.5 PROCEDIMIENTOS DE REMOLQUE ... respuesta del ATC	†a) SOLICITO REMOLQUE [nombre de la compañía] (tipo de aeronave) DE (emplazamiento) A (emplazamiento); b) REMOLQUE APROBADO VÍA <i>(trayecto concreto que ha de seguirse)</i> ; c) MANTENGA POSICIÓN; d) MANTENGA ESCUCHA. † Indica transmisión efectuada por aeronave/vehículo remolcador.	†a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location); b) TOW APPROVED VIA <i>(specific routing to be followed)</i> ; c) HOLD POSITION; d) STAND BY. † Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
<p>12.3.4.6 PARA SOLICITAR VERIFICACIÓN DE LA HORA O DATOS DEL AERÓDROMO PARA LA SALIDA</p> <p>... cuando no se dispone de radiodifusión ATIS</p>	<p>*a) SOLICITO HORA CORRECTA;</p> <p>b) HORA (<i>hora y minutos</i>);</p> <p>*c) SOLICITO INFORMACIÓN DE SALIDA;</p> <p>d) PISTA (<i>número</i>), VIENTO (<i>dirección y velocidad</i>) (<i>unidades</i>) QNH (o QFE) (<i>número</i>) [(<i>unidades</i>)] TEMPERATURA [MENOS] (<i>número</i>) [VISIBILIDAD (<i>distancia</i>) (<i>unidades</i>)] [(o ALCANCE VISUAL EN LA PISTA) (o RVR) (<i>distancia</i>) (<i>unidades</i>)] [HORA (<i>hora y minutos</i>)].</p> <p><i>Nota.— Si se dispone de múltiples observaciones de la visibilidad y del RVR, deberían utilizarse para el despegue aquellas que sean representativas de la zona de desaceleración o extremo de parada.</i></p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) REQUEST TIME CHECK;</p> <p>b) TIME (<i>time</i>);</p> <p>*c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;</p> <p>d) RUNWAY (<i>number</i>), WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>), [VISIBILITY (<i>distance</i>) (<i>units</i>) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (<i>distance</i>) (<i>units</i>))] [TIME (<i>time</i>)].</p> <p><i>Note.— If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop end zone should be used for take-off.</i></p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.4.7 PROCEDIMIENTOS DE RODAJE</p> <p>... para la salida</p>	<p>*a) [<i>tipo de aeronave</i>] [<i>categoría de estela turbulenta si es “pesada”</i>] [<i>emplazamiento de la aeronave</i>] SOLICITO RODAJE [<i>intenciones</i>];</p> <p>*b) [<i>tipo de aeronave</i>] [<i>categoría de estela turbulenta si es “pesada”</i>] [<i>emplazamiento de la aeronave</i>] (<i>reglas de vuelo</i>) A (<i>aeródromo de destino</i>) SOLICITO RODAJE [<i>intenciones</i>];</p> <p>c) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [<i>número</i>] [PISTA (<i>número</i>)] [MANTENGA FUERA DE PISTA (<i>número</i>)] (o CRUCE PISTA (<i>número</i>))] [HORA (<i>hora y minutos</i>)];</p>	<p>*a) [<i>aircraft type</i>] [<i>wake turbulence category if “heavy”</i>] [<i>aircraft location</i>] REQUEST TAXI [<i>intentions</i>];</p> <p>*b) [<i>aircraft type</i>] [<i>wake turbulence category if “heavy”</i>] [<i>aircraft location</i>] (<i>flight rules</i>) TO (<i>aerodrome of destination</i>) REQUEST TAXI [<i>intentions</i>];</p> <p>c) TAXI TO HOLDING POINT [<i>number</i>] [RUNWAY (<i>number</i>)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (<i>number</i>)] (or CROSS RUNWAY (<i>number</i>))] [TIME (<i>time</i>)];</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
... cuando se necesitan instrucciones detalladas para el rodaje	*d) [<i>tipo de aeronave</i>] [<i>categoría de estela turbulenta si es “pesada”</i>] SOLICITO INSTRUCCIONES DE RODAJE DETALLADAS;	*d) [<i>aircraft type</i>] [<i>wake turbulence category if “heavy”</i>] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;
	e) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [<i>número</i>] [PISTA (<i>número</i>)] VÍA (<i>trayecto concreto que ha de seguirse</i>) [HORA (<i>hora</i>)] [MANTENGA FUERA DE PISTA (<i>número</i>)];	e) TAXI TO HOLDING POSITION [<i>number</i>] [RUNWAY (<i>number</i>)] VIA (<i>specific route to be followed</i>) [TIME (<i>time</i>)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (<i>number</i>)];
... cuando no se dispone de información de aeródromo proveniente de otra fuente, por ejemplo ATIS	f) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [<i>número</i>] (<i>seguido de información de aeródromo cuando corresponda</i>) [HORA (<i>hora y minutos</i>)];	f) TAXI TO HOLDING POSITION [(<i>number</i>)] (<i>followed by aerodrome information as applicable</i>) [TIME (<i>time</i>)];
	g) TOME (<i>o VIRE</i>) PRIMERA (<i>o SEGUNDA</i>) INTERSECCIÓN IZQUIERDA (<i>o DERECHA</i>);	g) TAKE (<i>or TURN</i>) FIRST (<i>or SECOND</i>) LEFT (<i>or RIGHT</i>);
	h) RUEDE VÍA (<i>identificación de calle de rodaje</i>);	h) TAXI VIA (<i>identification of taxiway</i>);
	i) RUEDE VÍA PISTA (<i>número</i>);	i) TAXI VIA RUNWAY (<i>number</i>);
	j) RUEDE A TERMINAL (<i>u otro emplazamiento, p. ej., ZONA DE AVIACIÓN GENERAL</i>) [PUESTO ESTACIONAMIENTO (<i>número</i>)];	j) TAXI TO TERMINAL (<i>or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA</i>) [STAND (<i>number</i>)];
... para operaciones de helicópteros	*k) SOLICITO RODAJE AÉREO DE (<i>o VÍA</i>) A (<i>emplazamiento o encaminamiento, según corresponda</i>);	*k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (<i>or VIA</i>) TO (<i>location or routing as appropriate</i>);
	l) RODAJE AÉREO A (<i>o VÍA</i>) (<i>emplazamiento o encaminamiento, según corresponda</i>) [PRECAUCIÓN (<i>polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.</i>)];	l) AIR-TAXI TO (<i>or VIA</i>) (<i>location or routing as appropriate</i>) [CAUTION (<i>dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.</i>)];
	m) RODAJE AÉREO VÍA (<i>ruta directa, solicitada o especificada</i>) A (<i>emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva</i>). EVITE (<i>aeronave o vehículos o personal</i>);	m) AIR TAXI VIA (<i>direct, as requested, or specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway</i>). AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>);
... después del aterrizaje	*n) SOLICITO REGRESAR POR PISTA;	*n) REQUEST BACKTRACK;

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
... en general	<p>o) REGRESO POR PISTA APROBADO;</p> <p>p) REGRESO POR PISTA (<i>número</i>);</p> <p>*q) [(<i>emplazamiento de la aeronave</i>)] SOLICITO RODAJE A (<i>destino en el aeródromo</i>);</p> <p>r) RUEDE DE FRENTE;</p> <p>s) RUEDE CON PRECAUCIÓN;</p> <p>t) CEDA PASO A (<i>descripción y posición de otras aeronaves</i>);</p> <p>*u) CEDO PASO A (<i>tránsito</i>);</p> <p>*v) TRÁNSITO (<i>o tipo de aeronave</i>) A LA VISTA;</p> <p>w) RUEDE A ZONA DE ESPERA;</p> <p>x) SIGA (<i>descripción de otra aeronave o vehículo</i>);</p> <p>y) ABANDONE PISTA;</p> <p>*z) PISTA LIBRE;</p> <p>aa) EXPEDITE RODAJE [(<i>motivo</i>)];</p> <p>*bb)EXPEDITANDO RODAJE;</p> <p>cc) [PRECAUCIÓN] RUEDE MÁS LENTO [(<i>motivo</i>)];</p> <p>*dd)RODANDO MÁS LENTO.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>o) BACKTRACK APPROVED;</p> <p>p) BACKTRACK RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>*q) [(<i>aircraft location</i>)] REQUEST TAXI TO (<i>destination on aerodrome</i>);</p> <p>r) TAXI STRAIGHT AHEAD;</p> <p>s) TAXI WITH CAUTION;</p> <p>t) GIVE WAY TO (<i>description and position of other aircraft</i>);</p> <p>*u) GIVING WAY TO (<i>traffic</i>);</p> <p>*v) TRAFFIC (<i>or type of aircraft</i>) IN SIGHT;</p> <p>w) TAXI INTO HOLDING BAY;</p> <p>x) FOLLOW (<i>description of other aircraft or vehicle</i>);</p> <p>y) VACATE RUNWAY;</p> <p>*z) RUNWAY VACATED;</p> <p>aa) EXPEDITE TAXI [(<i>reason</i>)];</p> <p>*bb)EXPEDITING;</p> <p>cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [<i>reason</i>];</p> <p>*dd)SLOWING DOWN.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.3.4.8 MANTENER (EN TIERRA)	<p>‡a) MANTENGA (<i>dirección</i>) DE (<i>posición, número de la pista, etc.</i>);</p> <p>‡b) MANTENGA POSICIÓN;</p> <p>‡c) MANTENGA (<i>distancia</i>) DE (<i>posición</i>);</p>	<p>‡a) HOLD (<i>direction</i>) OF (<i>position, runway number, etc.</i>);</p> <p>‡b) HOLD POSITION;</p> <p>‡c) HOLD (<i>distance</i>) FROM (<i>position</i>);</p>

IF-2018-49512400-APN-DNINA#ANAC

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>... para esperar no más cerca de una pista de lo indicado en el Capítulo 7, 7.6.3.1.3.1</p>	<p>‡d) MANTENGA FUERA DE (<i>posición</i>);</p> <p>*e) MANTENIENDO;</p> <p>*f) MANTENGO FUERA.</p> <p>‡ Requiere acuse de recibo concreto por parte del piloto.</p> <p>* Indica transmisión del piloto. Las palabras de procedimiento RECIBIDO Y COMPRENDIDO representan un acuse de recibo insuficiente a las instrucciones MANTENGA, MANTENGA POSICIÓN y MANTENGA CERCA DE (<i>posición</i>). En cada caso, el acuse de recibo consistirá en las frases, MANTENGO o MANTENGO CERCA, según corresponda.</p>	<p>‡d) HOLD SHORT OF (<i>position</i>);</p> <p>*e) HOLDING;</p> <p>*f) HOLDING SHORT.</p> <p>‡ Requires specific acknowledgement from the pilot.</p> <p>* Denotes pilot transmission. The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (<i>position</i>). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.</p>
<p>12.3.4.9 PARA CRUZAR UNA PISTA</p>	<p>*a) SOLICITO CRUZAR PISTA (<i>número</i>);</p> <p><i>Nota.— Si la torre de control no pudiera ver la aeronave que cruza (por ser de noche, por la escasa visibilidad), la instrucción debe ir acompañada en todos los casos de una petición de notificación cuando la aeronave haya dejado la pista libre.</i></p> <p>b) CRUCE PISTA (<i>número</i>) [NOTIFIQUE PISTA LIBRE];</p> <p>c) EXPEDITE CRUCE PISTA (<i>número</i>) TRÁNSITO (<i>tipo de aeronave</i>) (<i>distancia</i>) KILÓMETROS (o MILLAS) FINAL;</p> <p>d) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [<i>número</i>] [PISTA (<i>número</i>)] VÍA (<i>ruta específica a seguir</i>), [MANTENGA FUERA DE PISTA (<i>número</i>)] o [CRUCE PISTA (<i>número</i>)];</p>	<p>*a) REQUEST CROSS RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p><i>Note.— If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.</i></p> <p>b) CROSS RUNWAY (<i>number</i>) [REPORT VACATED];</p> <p>c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (<i>number</i>) TRAFFIC (<i>aircraft type</i>) (<i>distance</i>) KILOMETRES (or MILES) FINAL;</p> <p>d) TAXI TO HOLDING POINT [<i>number</i>] [RUNWAY (<i>number</i>)] VIA (<i>specific route to be followed</i>), [HOLD SHORT OF RUNWAY (<i>number</i>)] o [CROSS RUNWAY (<i>number</i>)];</p>

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
<p><i>Nota.— Cuando se le pida, el piloto notificará “PISTA LIBRE” cuando toda la aero-nave esté más allá del punto de espera de la pista pertinente.</i></p>	<p>*e) PISTA LIBRE.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*e) RUNWAY VACATED.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.4.10 PREPARACIÓN PARA EL DESPEGUE</p> <p>... autorización para entrar a la pista y esperar la autorización de despegue</p> <p>... autorizaciones condicionales</p> <p>... acuse de recibo de una autorización condicional</p> <p>... confirmación, o no confirmación de la colación de autorización condicional</p>	<p>a) IMPOSIBLE APROBAR SALIDA (<i>designador</i>) DEBIDO (<i>razones</i>);</p> <p>b) NOTIFIQUE LISTO [PARA SALIDA];</p> <p>c) ¿LISTO [PARA SALIDA]?;</p> <p>d) ¿LISTO PARA SALIDA INMEDIATA?;</p> <p>*e) LISTO;</p> <p>f) RUEDE A POSICIÓN [Y MANTENGA];</p> <p>†g) RUEDE A POSICIÓN EN PISTA (<i>número</i>);</p> <p>h) RUEDE A POSICIÓN. PREPARE SALIDA INMEDIATA;</p> <p>‡i) (<i>condición</i>) RUEDE A POSICIÓN (<i>breve reiteración de la condición</i>);</p> <p>*j) (<i>condición</i>) RODANDO A POSICIÓN (<i>breve reiteración de la condición</i>);</p> <p>k) CORRECTO (o NEGATIVO) [REPITO] ... (<i>según corresponda</i>).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p> <p>† Cuando exista posibilidad de confusión durante operaciones en varias pistas a la vez</p> <p>‡ Las disposiciones relativas al uso de las autorizaciones condicionales figuran en 12.2.7.</p>	<p>a) UNABLE TO ISSUE (<i>designator</i>) DEPARTURE (<i>reasons</i>);</p> <p>b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];</p> <p>c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;</p> <p>d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;</p> <p>*e) READY;</p> <p>f) LINE UP [AND WAIT];</p> <p>†g) LINE UP RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;</p> <p>‡i) (<i>condition</i>) LINE UP (<i>brief reiteration of the condition</i>);</p> <p>*j) (<i>condition</i>) LINING UP (<i>brief reiteration of the condition</i>);</p> <p>k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN] ... (<i>as appropriate</i>).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p> <p>† When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.</p> <p>‡ Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in 12.2.7.</p>

IF-2018-49512400-APN-DNINA#ANAC

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.4.11 AUTORIZACIÓN DE DESPEGUE	a) PISTA (<i>número</i>) AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE];	a) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];
... cuando se utiliza separación en la pista reducida	b) (<i>información de tránsito</i>) PISTA (<i>número</i>) AUTORIZADO A DESPEGAR;	b) (<i>traffic information</i>) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF;
... cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue	c) DESPEGUE INMEDIATO O ABANDONE PISTA [<i>instrucciones</i>];	c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [<i>instructions</i>];
... para cancelar autorización de despegue	d) DESPEGUE INMEDIATO O MANTENGA FUERA DE PISTA;	d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;
... para detener un despegue después que la aeronave ha iniciado el recorrido de despegue	e) MANTENGA POSICIÓN, CANCELE DESPEGUE REPITO CANCELE DESPEGUE (<i>motivo</i>);	e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (<i>reasons</i>);
... para operaciones de helicópteros	*f) MANTENGO POSICIÓN;	*f) HOLDING;
	g) ABORTE DESPEGUE [<i>se repite el distintivo de llamada de la aeronave</i>] ABORTE DESPEGUE];	g) STOP IMMEDIATELY [<i>repeat aircraft call sign</i>] STOP IMMEDIATELY];
	*h) ABORTANDO;	*h) STOPPING;
	i) AUTORIZADO A DESPEGAR [DE (<i>emplazamiento</i>)] (<i>posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue, pista, número</i>);	i) CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (<i>location</i>)] (<i>present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number</i>);
	*j) SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA;	*j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS
	k) DESPUÉS DEL DESPEGUE, VIRE DERECHA (<i>o</i> IZQUIERDA, <i>o</i> ASCIENDA) (<i>instrucciones según corresponda</i>).	k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (<i>or</i> LEFT, <i>or</i> CLIMB) (<i>instructions as appropriate</i>).
	* Indica transmisión del piloto. MANTENGO POSICIÓN y PARO son las respuestas reglamentarias a e) y g), respectivamente.	* Denotes pilot transmission. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively.

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
12.3.4.12 INSTRUCCIONES PARA VIRAJE O ASCENSO DESPUÉS DEL DESPEGUE	*a) SOLICITO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA); b) APROBADO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA); c) ESPERE AUTORIZACIÓN DE VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA); d) NOTIFIQUE EN EL AIRE; e) EN EL AIRE (hora); f) CRUZANDO (nivel) (instrucciones); g) MANTENGA RUMBO DE PISTA (instrucciones); h) MANTENGA TRAYECTORIA DE PISTA (instrucciones); i) ASCIENDA DE FRENTE (instrucciones).	*a) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN; b) RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED; c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN; d) REPORT AIRBONE; e) AIRBORNE (time); f) AFTER PASSING (level) (instructions); g) CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions); h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (instructions); i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions).
... para operaciones de helicópteros		
... rumbo que ha de seguirse		
... cuando ha de seguirse una derrota determinada		
12.3.4.13 INGRESO EN EL CIRCUITO DE TRÁNSITO DE UN AERÓDROMO	*a) [tipo de aeronave] (posición) (nivel) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR; b) INGRESE EN [(sentido del circuito)] (posición en el circuito) (número de pista) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA [MENOS] (número)] QNH (o QFE) (número) [(unidades)] [TRÁNSITO (detalles)]; c) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (número) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA [MENOS] (número)] QNH (o QFE) (número) [(unidades)] [TRÁNSITO (detalles)];	*a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING; b) JOIN (direction of circuit) (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)]; c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.	

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
... cuando se dispone de información ATIS	<p>*d) (tipo de aeronave) (posición) (nivel) INFORMACIÓN (identificación ATIS) PARA ATERRIZAR;</p> <p>e) INGRESE EN (posición en circuito) [PISTA (número)] QNH (o QFE) (número) [(unidades)] [TRÁNSITO (detalles)].</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*d) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;</p> <p>e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)].</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.3.4.14 EN EL CIRCUITO	<p>*a) (posición en circuito, p. ej., TRAMO A FAVOR DEL VIENTO/FINAL);</p> <p>b) NÚMERO ... SIGA (tipo de aeronave y posición) [otras instrucciones si fuera necesario].</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) (position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL);</p> <p>b) NUMBER ... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required].</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.4.15 INSTRUCCIONES PARA LA APROXIMACIÓN</p> <p><i>Nota.— Se efectúa la notificación “FINAL LARGA” cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 km (4 NM) desde el punto de toma de contacto, o cuando la aeronave, en una aproximación directa, se halla a 15 km (8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación “FINAL” a 7 km (4 NM) del punto de toma de contacto.</i></p>	<p>a) EFECTÚE APROXIMACIÓN CORTA;</p> <p>b) EFECTÚE APROXIMACIÓN LARGA (o PROLONGUE A FAVOR DEL VIENTO);</p> <p>c) NOTIFIQUE EN BÁSICO (o FINAL, o FINAL LARGO);</p> <p>d) CONTINÚE APROXIMACIÓN [PREPARE POSIBLE IDA AL AIRE].</p>	<p>a) MAKE SHORT APPROACH;</p> <p>b) MAKE LONG APPROACH (or EXTENDED DOWNWIND);</p> <p>c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL);</p> <p>d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].</p>
<p>12.3.4.16 AUTORIZACIÓN DE ATERRIZAJE</p> <p>... cuando se utiliza separación en la pista reducida</p> <p>... operaciones especiales</p>	<p>a) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;</p> <p>b) (información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;</p> <p>c) AUTORIZADO PARA TOQUE Y DESPEGUE;</p> <p>d) EFECTÚE ATERRIZAJE COMPLETO;</p>	<p>a) CLEARED TO LAND;</p> <p>b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;</p> <p>c) CLEARED TOUCH AND GO;</p> <p>d) MAKE FULL STOP;</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>... para hacer una aproximación a lo largo de una pista, o paralelamente a ella, descendiendo a un nivel mínimo convenido</p> <p>... para sobrevolar la torre de control u otro punto de observación para inspección visual por personas en tierra</p> <p>... para operaciones de helicópteros</p>	<p>*e) SOLICITO APROXIMACIÓN BAJA (<i>razones</i>);</p> <p>f) AUTORIZADO PARA APROXIMACIÓN BAJA [PISTA (<i>número</i>)] [(<i>restricción de altitud si fuera necesario</i>)] (<i>instrucciones para dar otra vuelta al circuito</i>);</p> <p>*g) SOLICITO PASADA BAJA (<i>razones</i>);</p> <p>h) AUTORIZADO A PASADA BAJA [<i>como en f</i>];</p> <p>*i) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [<i>o</i>] INGRESAR CIRCUITO IZQUIERDO (<i>o</i>) DERECHO A (<i>emplazamiento</i>);</p> <p>j) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA [<i>o</i>] INGRESE CIRCUITO IZQUIERDO (<i>o</i>) DERECHO A (<i>emplazamiento, pista, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue</i>) [LLEGADA (<i>o</i>) RUTA DE LLEGADA] (<i>número, nombre o código</i>). [MANTENGA FUERA DE (<i>pista activa, prolongación del eje de la pista, otros lugares</i>)]. [PERMANEZCA (<i>orientación o distancia respecto a</i>) DE (<i>la pista, el eje de la pista, otro helicóptero o aeronave</i>)]. [PRECAUCIÓN (<i>líneas de conducción de energía eléctrica, obstrucciones sin iluminar, estela turbulenta, etc.</i>)]. AUTORIZADO PARA ATERRIZAR.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*e) REQUEST LOW APPROACH (<i>reasons</i>);</p> <p>f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)] [(<i>altitude restriction if required</i>)] (<i>go around instructions</i>);</p> <p>*g) REQUEST LOW PASS (<i>reasons</i>);</p> <p>h) CLEARED LOW PASS [<i>as in f</i>];</p> <p>*i) REQUEST STRAIGHT-IN (<i>or</i>) CIRCLING APPROACH, LEFT (<i>or</i>) RIGHT TURN TO (<i>location</i>);</p> <p>j) MAKE STRAIGHT-IN (<i>or</i>) CIRCLING APPROACH, LEFT (<i>or</i>) RIGHT TURN TO (<i>location, runway, taxiway, final approach and take-off area</i>) [ARRIVAL (<i>or</i>) ARRIVAL ROUTE] (<i>number, name, or code</i>). [HOLD SHORT OF (<i>active runway, extended runway centre line, other</i>)]. [REMAIN (<i>direction or distance</i>) FROM (<i>runway, runway centre line, other helicopter or aircraft</i>)]. [CAUTION (<i>power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.</i>)]. CLEARED TO LAND.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.3.4.17 PARA DEMORAR AERONAVES	<p>a) CIRCULE EL CAMPO;</p> <p>b) VUELE EN CÍRCULOS (DERECHA, <i>o</i> IZQUIERDA) [DESDE SU POSICIÓN ACTUAL];</p> <p>c) EFECTÚE OTRO CIRCUITO.</p>	<p>a) CIRCLE THE AERODROME;</p> <p>b) ORBIT (RIGHT, <i>or</i> LEFT) [FROM PRESENT POSITION];</p> <p>c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.</p>

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.4.18 APROXIMACIÓN FRUSTRADA	a) IDA AL AIRE; *b) IDA AL AIRE. * Indica una transmisión del piloto.	a) GO AROUND; *b) GOING AROUND. * Denotes pilot transmission.
12.3.4.19 INFORMACIÓN A LAS AERONAVES ... cuando el piloto haya solicitado la inspección visual del tren de aterrizaje ... estela turbulenta ... chorro de reactor en la plataforma o en la calle de rodaje ... estela de aeronave de hélice	a) TREN DE ATERRIZAJE APARENTEMENTE ABAJO; b) LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE NARIZ) APARENTEMENTE ARRIBA (o ABAJO); c) LAS RUEDAS APARENTEMENTE ARRIBA; d) LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE NARIZ) APARENTEMENTE ARRIBA (o ABAJO); e) PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTA [DE AERONAVE (tipo) QUE LLEGA (o SALE)] [otras informaciones que se requieran]; f) PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR; g) PRECAUCIÓN ESTELA.	a) LANDING GEAR APPEARS DOWN; b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN); c) WHEELS APPEAR UP; d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN); e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]; f) CAUTION JET BLAST; g) CAUTION SLIPSTREAM.
12.3.4.20 PISTA LIBRE Y COMUNICACIONES DESPUÉS DEL ATERRIZAJE	a) CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia); b) ABANDONANDO PISTA CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia); c) EXPEDITE ABANDONO DE PISTA; d) PUESTO (o PUERTA) (designación);	a) CONTACT GROUND (frequency); b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency); c) EXPEDITE VACATING; d) YOUR STAND (or GATE) (designation);

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
... para operaciones de helicópteros	<p>e) TOME (o VIRE EN) LA PRIMERA (o LA SEGUNDA, o LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) Y CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);</p> <p>f) RODAJE AÉREO A PUESTO DE HELICÓPTEROS (o) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE HELICÓPTEROS (área);</p> <p>g) RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];</p> <p>h) RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos o personal).</p>	<p>e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency);</p> <p>f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);</p> <p>g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];</p> <p>h) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).</p>

12.3.5 Coordinación entre dependencias ATS

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.3.5.1 PREVISIONES Y REVISIONES	<p>a) ESTIMADA [dirección del vuelo] (distintivo de llamada de la aeronave) [USANDO TRANSPONDEDOR (código SSR)] (tipo) ESTIMADO (punto significativo) (hora) (nivel) [o DESCENDIENDO DE (nivel) A (nivel)] o [VELOCIDAD (TAS presentada)] (ruta) [OBSERVACIONES];</p> <p>b) ESTIMADO (punto significativo) (distintivo de llamada de la aeronave);</p> <p>c) SIN DETALLES;</p>	<p>a) ESTIMATE [direction of flight] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR Code)] (type) ESTIMATED (significant point) (time) (level) (or DESCENDING FROM (level) TO (level)) [SPEED (filed TAS)] (route) [REMARKS];</p> <p>b) ESTIMATE (significant point) ON (aircraft call sign);</p> <p>c) NO DETAILS;</p>
... equipo transmisor		
... respuesta del equipo receptor (si no se cuenta con detalles del plan de vuelo)		

IF-2018-49512400-APN-DNINA#ANAC

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
<p>... respuesta del equipo receptor (si se cuenta con detalles del plan de vuelo)</p> <p>... respuesta del equipo transmisor</p>	<p>(tipo de aeronave) (destino);</p> <p>[TRANSPONDEDOR (código SSR)] [ESTIMADO] (punto significativo) (hora) A (nivel);</p> <p><i>Nota.— En caso de no disponerse de los detalles del plan de vuelo, la estación receptora responderá a b) NO HAY DETALLES y la estación transmisora dará la previsión completa como se indica en a).</i></p> <p>d) GLOBO(S) LIBRE(S) NO TRIPULADO(S) (identificación y clasificación) ESTIMADO(S) SOBRE (lugar) A LAS (hora) (NIVEL(ES) DE VUELO NOTIFICADO(S) (cifra o cifras) (o NIVEL(ES) DE VUELO DESCONOCIDO(S)) DESPLAZÁNDOSE HACIA (dirección) VELOCIDAD ESTIMADA RESPECTO AL SUELO (cifra) (otra información pertinente, si la hubiera);</p> <p>e) REVISIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) (detalles que sean necesarios).</p>	<p>(aircraft type) (destination);</p> <p>[SQUAWKING (SSR code)] [ESTIMATED] (significant point) (time) AT (level);</p> <p><i>Note.— In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply to b) NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate as in a).</i></p> <p>d) ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (identification and classification) ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (figure or figures) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) ESTIMATED GROUND SPEED (figure) (other pertinent information, if any);</p> <p>e) REVISION (aircraft call sign) (details as necessary).</p>
<p>12.3.5.2 TRANSFERENCIA DE CONTROL</p>	<p>a) SOLICITO TRANSFERENCIA CONTROL DE (distintivo de llamada de la aeronave);</p> <p>b) (distintivo de llamada de la aeronave) CONTROL TRANSFERIDO [A LAS (hora)] [condiciones/restricciones];</p> <p>c) HA TRANSFERIDO (distintivo de llamada de la aeronave) [PARA QUE ASCIENDA (o DESCENDA)];</p> <p>d) (distintivo de llamada de la aeronave) MI CONTROL [HASTA (hora o punto significativo)];</p> <p>e) IMPOSIBLE (distintivo de llamada de la aeronave) [EL TRÁNSITO ES (detalles)].</p>	<p>a) REQUEST RELEASE OF (aircraft call sign);</p> <p>b) (aircraft call sign) RELEASED [AT (time)] [conditions/restrictions];</p> <p>c) IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)];</p> <p>d) (aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL (time or significant point)];</p> <p>e) UNABLE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (detalles)].</p>

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
12.3.5.3 CAMBIO DE AUTORIZACIÓN	a) ¿PODEMOS CAMBIAR LA AUTORIZACIÓN DE (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) A (<i>detalles del cambio propuesto</i>)?; b) DE ACUERDO CON (<i>cambio de autorización</i>) DE (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>); c) IMPOSIBLE (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>); d) IMPOSIBLE (<i>ruta, nivel, etc., deseados</i>) [PARA (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>)] [DEBIDO A (<i>motivos</i>)] (<i>otra autorización propuesta</i>).	a) MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (<i>aircraft call sign</i>) TO (<i>details of alteration proposed</i>); b) AGREED TO (<i>alteration of clearance</i>) OF (<i>aircraft call sign</i>); c) UNABLE (<i>aircraft call sign</i>); d) UNABLE (<i>desired route, level, etc.</i>) [FOR (<i>aircraft call sign</i>)] [DUE (<i>reason</i>)] (<i>alternative clearance proposed</i>).
12.3.5.4 SOLICITUD DE APROBACIÓN	a) SOLICITO APROBACIÓN (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) SALIDA ESTIMADA DE (<i>punto significativo</i>) A LAS (<i>hora</i>); b) (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) SOLICITUD APROBADA [(<i>restricciones, si existen</i>)]; c) (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) IMPOSIBLE (<i>instrucciones de alternativa</i>).	a) APPROVAL REQUEST (<i>aircraft call sign</i>) ESTIMATED DEPARTURE FROM (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>); b) (<i>aircraft call sign</i>) REQUEST APPROVED [(<i>restriction if any</i>)]; c) (<i>aircraft call sign</i>) UNABLE (<i>alternative instructions</i>).
12.3.5.5 TRANSFERENCIA DE LLEGADA	[TRANSFERENCIA LLEGADA] (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) [TRANSPONDEDOR (<i>código SSR</i>)] (<i>tipo</i>) DE (<i>punto de salida</i>) TRANSFERENCIA EN (<i>punto significativo</i>) o A LAS (<i>hora</i>) o A (<i>nivel</i>) AUTORIZADA Y ESTIMADA (<i>límite de la autorización</i>) (<i>hora</i>) A (<i>nivel</i>) [HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN o NO HAY DEMORA PREVISTA] LLAME A LAS (<i>hora</i>).	[INBOUND RELEASE] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] (<i>type</i>) FROM (<i>departure point</i>) RELEASED AT (<i>significant point, or time, or level</i>) CLEARED TO AND ESTIMATING (<i>clearance limit</i>) AT (<i>level</i>) [EXPECTED APPROACH TIME or NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT (<i>time</i>).
12.3.5.6 TRANSFERENCIA	TRANSFERENCIA (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) [TRANSPONDEDOR (<i>código SSR</i>)] POSICIÓN (<i>posición de la aeronave</i>) (<i>nivel</i>).	HANDOVER (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] POSITION (<i>aircraft position</i>) (<i>level</i>).
12.3.5.7 CONCESIÓN DE AUTORIZACIÓN	a) AGILICE AUTORIZACIÓN (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) SALIDA ESTIMADA DE (<i>lugar</i>) A LAS (<i>hora</i>);	a) EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) EXPECTED DEPARTURE FROM (<i>place</i>) AT (<i>time</i>);

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>12.3.5.8 OPERACIONES CON SEPARACIÓN VERTICAL MÍNIMA REDUCIDA (RVSM)</p> <p>... para complementar oralmente los mensajes de previsión de la aeronave sin aprobación RVSM o para complementar oralmente un intercambio automatizado de mensajes de previsión que no transfiera automáticamente la información de la Casilla 18 del plan de vuelo seguida de información suplementaria, según corresponda</p> <p>... para comunicar la causa de una contingencia relativa a una aeronave que no puede efectuar operaciones RVSM debido a turbulencia fuerte u otro fenómeno meteorológico fuerte o falla de equipo, según corresponda</p>	<p>b) AGILICE AUTORIZACIÓN (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) [ESTIMADA] SOBRE (<i>lugar</i>) A LAS (<i>hora</i>) SOLICITA (<i>nivel o ruta, etc.</i>).</p> <hr/> <p>a) NEGATIVO RVSM [(información suplementaria, por ejemplo aeronave de Estado)];</p> <p>b) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA (<i>o EQUIPO, según corresponda</i>).</p>	<p>b) EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) [ESTIMATED] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REQUESTS (<i>level or route, etc.</i>).</p> <hr/> <p>a) NEGATIVE RVSM [(<i>supplementary information, e.g. State aircraft</i>)];</p> <p>b) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE (<i>or EQUIPMENT, as applicable</i>).</p>

12.3.6 Fraseología para usar en CPDLC

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>12.3.6.1 ESTADO OPERACIONAL</p> <p>... falla de CPDLC</p> <p>... falla de un solo mensaje CPDLC</p>	<p>a) [A TODAS LAS ESTACIONES] FALLA CPDLC (<i>instrucciones</i>);</p> <p>b) FALLA DE MENSAJE CPDLC (<i>autorización, instrucción, información o solicitud correctas</i>);</p>	<p>a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (<i>instructions</i>);</p> <p>b) CPDLC MESSAGE FAILURE (<i>appropriate clearance, instruction, information or request</i>);</p>

... para corregir las autorizaciones, instrucciones, información o solicitudes de CPDLC	c) IGNORE EL MENSAJE CPDLC (<i>tipo de mensaje</i>), <i>INTERRUPCIÓN</i> (<i>autorización, instrucción, información o solicitud correctas</i>);	c) DISREGARD CPDLC (<i>message type</i>) <i>MESSAGE, BREAK</i> (<i>correct clearance, instruction, information or request</i>);
... para dar instrucciones a todas las estaciones o a un vuelo específico para que eviten enviar solicitudes de CPDLC durante un período de tiempo limitado	d) [A TODAS LAS ESTACIONES] DEJEN DE ENVIAR SOLICITUDES CPDLC [HASTA RECIBIR AVISO] [(<i>motivos</i>)];	d) [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(<i>reason</i>)];
... para reanudar el uso normal de CPDLC	e) [A TODAS LAS ESTACIONES] REANUDEN LAS OPERACIONES CPDLC NORMALES.	e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS.

12.4 FRASEOLOGÍA DEL SERVICIO DE VIGILANCIA ATS

Nota.— A continuación se incluye la fraseología específicamente aplicable cuando se utiliza un sistema de vigilancia ATS en el suministro de servicios de tránsito aéreo. La fraseología detallada de las secciones anteriores para utilizarla en el suministro de los servicios de tránsito aéreo es también aplicable, según sea apropiado, cuando se utiliza un sistema de vigilancia ATS.

12.4.1 Fraseología general de los servicios de vigilancia ATS

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.1.1 IDENTIFICACIÓN DE AERONAVE	a) NOTIFIQUE RUMBO [Y NIVEL DE VUELO (o ALTITUD)]; b) PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (<i>tres cifras</i>); c) TRANSMITA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO; d) CONTACTO RADAR [<i>posición</i>]; e) IDENTIFICADO [<i>posición</i>]; f) NO IDENTIFICADO [<i>motivo</i>], [REANUDE (o CONTINÚE) PROPIA NAVEGACIÓN].	a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)]; b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>); c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING; d) RADAR CONTACT [<i>position</i>]; e) IDENTIFIED [<i>position</i>]; f) NOT IDENTIFIED [<i>reason</i>], [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].

IF-2018-49512400-APN-DNINA#ANAC

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.1.2 INFORMACIÓN DE POSICIÓN	POSICIÓN (<i>distancia</i>) AL (<i>dirección</i>) DE (<i>punto significativo</i>) [o SOBRE o A TRAVÉS DE (<i>punto significativo</i>)].	POSITION (<i>distance</i>) (direction) OF (<i>significant point</i>) (or OVER or ABEAM (<i>significant point</i>)).
12.4.1.3 INSTRUCCIONES PARA VECTORES	<ul style="list-style-type: none"> a) ABANDONE (<i>punto significativo</i>) RUMBO (<i>tres cifras</i>); b) MANTENGA RUMBO (<i>tres cifras</i>); c) MANTENGA PRESENTE RUMBO; d) VUELE RUMBO (<i>tres cifras</i>); e) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (<i>tres cifras</i>) [<i>motivo</i>]; f) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (<i>número de grados</i>) GRADOS [<i>motivo</i>]; g) INTERRUMPA VIRAJE RUMBO (<i>tres cifras</i>); h) VUELE RUMBO (<i>tres cifras</i>), CUANDO SEA POSIBLE DIRÍJASE DIRECTO A (<i>nombre</i>) (<i>punto significativo</i>); i) RUMBO CORRECTO. 	<ul style="list-style-type: none"> a) LEAVE (<i>significant point</i>) HEADING (<i>three digits</i>); b) CONTINUE HEADING (<i>three digits</i>); c) CONTINUE PRESENT HEADING; d) FLY HEADING (<i>three digits</i>); e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>) [<i>reason</i>]; f) TURN LEFT (or RIGHT) (<i>number of degrees</i>) DEGREES [<i>reason</i>]; g) STOP TURN HEADING (<i>three digits</i>); h) FLY HEADING (<i>three digits</i>), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (<i>name</i>) (<i>significant point</i>); i) HEADING IS GOOD.
12.4.1.4 TERMINACIÓN DE VECTORES	<ul style="list-style-type: none"> a) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN <i>posición de la aeronave</i> (<i>instrucciones específicas</i>); b) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (<i>punto significativo</i>) [DERROTA MAGNÉTICA (<i>tres cifras</i>) DISTANCIA (<i>número</i>) KILÓMETROS (o MILLAS)]. 	<ul style="list-style-type: none"> a) RESUME OWN NAVIGATION (<i>position of aircraft</i>) (<i>specific instructions</i>); b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (<i>significant point</i>) [MAGNETIC TRACK (<i>three digits</i>) DISTANCE (<i>number</i>) KILOMETRES (or MILES)].
12.4.1.5 MANIOBRAS	<ul style="list-style-type: none"> a) EFECTÚE TRES SESENTA POR IZQUIERDA (o DERECHA) [<i>motivo</i>]; b) VIRE EN CÍRCULO IZQUIERDA (o DERECHA) [<i>motivo</i>]; 	<ul style="list-style-type: none"> a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [<i>reason</i>]; b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [<i>reason</i>];

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
<p>... (en el caso de que no se pueda confiar en los instrumentos direccionales de a bordo)</p>	<p>c) TODOS LOS VIRAJES A RÉGIMEN UNO (o MITAD o (número) GRADOS POR SEGUNDO) INICIE Y TERMINE TODOS LOS VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA “AHORA”;</p> <p>d) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) AHORA;</p> <p>e) INTERRUMPA VIRAJE AHORA.</p>	<p>c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND “NOW”;</p> <p>d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;</p> <p>e) STOP TURN NOW.</p>
<p><i>Nota.— Cuando sea necesario especificar un motivo para vectores o para las maniobras mencionadas deberá utilizarse la fraseología siguiente:</i></p>		
<p>a) TRÁNSITO PREVISTO;</p> <p>b) PARA SEPARACIÓN;</p> <p>c) PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN);</p> <p>d) PARA TRAMO A FAVOR DEL VIENTO (o BÁSICO o FINAL).</p>		
12.4.1.6 CONTROL DE VELOCIDAD	<p>a) NOTIFIQUE VELOCIDAD;</p> <p>*b) VELOCIDAD (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);</p> <p>c) MANTENGA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) [O MÁS (o MENOS)] [HASTA (punto significativo)];</p> <p>d) NO EXCEDA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);</p> <p>e) MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;</p> <p>f) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) [O MÁS (o MENOS)];</p> <p>g) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);</p> <p>h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL;</p>	<p>a) REPORT SPEED;</p> <p>*b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);</p> <p>c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];</p> <p>d) DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);</p> <p>e) MAINTAIN PRESENT SPEED;</p> <p>f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)];</p> <p>g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);</p> <p>h) RESUME NORMAL SPEED;</p>

IF-2018-49512400-APN-DNINA#ANAC

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.1.7 NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN ... para omitir los informes de posición durante el vuelo	i) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN; j) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA; k) REANUEDE VELOCIDAD PUBLICADA; l) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD POR [ATC]. * Indica una transmisión del piloto.	i) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED; j) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED; k) RESUME PUBLISHED SPEED; l) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS. * Denotes pilot transmission.
12.4.1.8 INFORMACIÓN RESPECTO AL TRÁNSITO Y MEDIDAS EVASIVAS	a) OMITA REPORTE DE POSICIÓN [HASTA (<i>especificar</i>)]; b) PRÓXIMO REPORTE EN (<i>punto significativo</i>); c) REPORTE REQUERIDOS SÓLO EN [<i>puntos significativos</i>]; d) REANUDE REPORTE DE POSICIÓN. a) TRÁNSITO A LAS (<i>número</i>) (<i>distancia</i>) (<i>dirección del vuelo</i>) [<i>toda otra información pertinente</i>]: 1) DESCONOCIDO; 2) LENTO; 3) RÁPIDO; 4) ACERCÁNDOSE; 5) SENTIDO OPUESTO (<i>o</i> MISMO) SENTIDO; 6) SOBREPASANDO;	a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (<i>specify</i>)]; b) NEXT REPORT AT (<i>significant point</i>); c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (<i>significant point(s)</i>); d) RESUME POSITION REPORTING. a) TRAFFIC (<i>number</i>) O’CLOCK (<i>distance</i>) (<i>direction of flight</i>) [<i>any other pertinent information</i>]: 1) UNKNOWN; 2) SLOW MOVING; 3) FAST MOVING; 4) CLOSING; 5) OPPOSITE (<i>or</i> SAME) DIRECTION; 6) OVERTAKING;

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
... (si se conoce)	7) CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA (o DE DERECHA A IZQUIERDA);	7) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);
	8) (tipo de aeronave);	8) (aircraft type);
	9) (nivel);	9) (level);
	10) ASCENDIENDO (o DESCENDIENDO);	10) CLIMBING (or DESCENDING);
... para pedir una acción evasiva	*b) SOLICITO VECTORES;	*b) REQUEST VECTORS;
	c) ¿QUIERE VECTORES?;	c) DO YOU WANT VECTORS?;
... cuando se pasa a tránsito desconocido	d) LIBRE DE TRÁNSITO [instrucciones apropiadas];	d) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions];
... para acción evasiva	e) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE RUMBO (tres cifras) PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] (marcación por reloj y distancia);	e) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance);
	f) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número de grados) GRADOS INMEDIATAMENTE PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] EN (marcación por referencia del reloj y distancia).	f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (bearing by clock-reference and distance).
	* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.
12.4.1.9 COMUNICACIONES Y PÉRDIDA DE COMUNICACIONES	a) EN CASO DE FALLA DE COMUNICACIONES (instrucciones);	a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);
	b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (número) MINUTOS (o SEGUNDOS) (instrucciones);	b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);
	c) RESPUESTA NO RECIBIDA (instrucciones);	c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);
... si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones	d) SI ME RECIBE [instrucciones de maniobras o TRANSPONDEDOR (código o IDENT)];	d) IF YOU READ [manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)];

	<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.1.10	TERMINACIÓN DE SERVICIO RADAR O DE SERVICIO ADS-B	e) <i>(maniobra, TRANSPONDEDOR o IDENT) OBSERVADA. POSICIÓN (posición de la aeronave). [(instrucciones)].</i>	e) <i>(manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft). [(instructions)].</i>
		a) SERVICIO RADAR (o IDENTIFICACIÓN) TERMINADO [DEBIDO A (motivos)] (instrucciones);	a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions);
		b) LA IDENTIFICACIÓN SE PERDERÁ PRONTO (instrucciones o información apropiadas);	b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information);
12.4.1.11	DEGRADACIÓN DEL EQUIPO RADAR Y/O ADS-B	c) IDENTIFICACIÓN PERDIDA [motivos] (instrucciones).	c) IDENTIFICATION LOST [reasons] (instructions).
		a) RADAR SECUNDARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria);	a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary);
		b) RADAR PRIMARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria);	b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary);
		c) ADS-B FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).

12.4.2 Radar para servicio de control de aproximación

	<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.2.1	VECTORES PARA APROXIMACIÓN	a) VECTORES PARA APROXIMACIÓN (tipo de ayuda interpretada por el piloto) PISTA (número);	a) VECTERING FOR (type of pilot-interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number);
		b) VECTORES PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número) NOTIFIQUE CAMPO (o PISTA) A LA VISTA;	b) VECTERING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;
		c) VECTORES PARA (ubicación en el circuito);	c) VECTERING FOR (positioning in the circuit);
		d) VECTORES PARA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (número);	d) VECTERING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
12.4.2.2 VECTORES PARA ILS Y OTRAS AYUDAS INTERPRETADAS POR EL PILOTO	e) VECTORES PARA APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN PISTA (<i>número</i>); f) APROXIMACIÓN (<i>tipo</i>) NO DISPONIBLE DEBIDO A (<i>motivo</i>) (<i>instrucciones de alternativa</i>).	e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (<i>number</i>); f) (<i>type</i>) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>).
... cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto	a) POSICIÓN (<i>número de</i>) KILÓMETROS (<i>o</i> MILLAS) de (<i>punto de referencia</i>). VIRE IZQUIERDA (<i>o</i> DERECHA) RUMBO (<i>tres dígitos</i>); b) INTERCEPTARÁ (<i>radioayuda o derrota</i>) A (<i>distancia</i>) DE (<i>punto significativo o PUNTO DE TOMA DE CONTACTO</i>); *c) SOLICITO (<i>distancia</i>) FINAL;	a) POSITION (<i>number</i>) KILOMETRES (<i>or</i> MILES) from (<i>fix</i>). TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>); b) YOU WILL INTERCEPT (<i>radio aid or track</i>) (<i>distance</i>) FROM (<i>significant point or TOUCHDOWN</i>); *c) REQUEST (<i>distance</i>) FINAL;
...instrucciones e información	d) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (<i>tipo de aproximación</i>) PISTA (<i>número</i>); e) NOTIFIQUE ESTABLECIDO SOBRE LOCALIZADOR [ILS] (<i>o</i> SOBRE CURSO DE APROXIMACIÓN GBAS/SBAS/MLS); f) APROXIMANDO DE IZQUIERDA (<i>o</i> DERECHA) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO]; g) VIRE IZQUIERDA (<i>o</i> DERECHA) RUMBO (<i>tres cifras</i>) [HASTA INTERCEPTAR] <i>o</i> [NOTIFIQUE ESTABLECIDO]; h) PREVEA VECTORES PARA CRUZAR (<i>curso del localizador o radioayuda</i>) (<i>motivo</i>); i) ESTE VIRAJE LE HARÁ CRUZAR POR (<i>curso del localizador o radioayuda</i>) [<i>motivo</i>]; j) LE LLEVAMOS A CRUZAR POR (<i>curso del localizador o radioayuda</i>) [<i>motivo</i>];	d) CLEARED FOR (<i>type of approach</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>); e) REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALIZER (<i>or</i> ON GBAS/SBAS/MLS APPROACH COURSE); f) CLOSING FROM LEFT (<i>or</i> RIGHT) [REPORT ESTABLISHED]; g) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>) [TO INTERCEPT] <i>or</i> [REPORT ESTABLISHED]; h) EXPECT VECTOR ACROSS (<i>localizer course or radio aid</i>) (<i>reason</i>); i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (<i>localizer course or radio aid</i>) [<i>reason</i>]; j) TAKING YOU THROUGH (<i>localizer course or radio aid</i>) [<i>reason</i>];

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
12.4.2.3 MANIOBRA DURANTE APROXIMACIONES PARALELAS INDEPENDIENTES Y DEPENDIENTES	<p>k) MANTENGA (<i>altitud</i>) HASTA INTERCEPTAR TRAYECTORIA DE PLANEEO;</p> <p>l) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN TRAYECTORIA DE PLANEEO;</p> <p>m) INTERCEPTE (<i>curso del localizador o radioayuda</i>) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO].</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>k) MAINTAIN (<i>altitude</i>) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;</p> <p>l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;</p> <p>m) INTERCEPT (<i>localizer course or radio aid</i>) [REPORT ESTABLISHED].</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
... para medidas de evasión si se observa que la aeronave penetra en la NTZ	<p>a) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (<i>tipo de aproximación</i>) PISTA (<i>número</i>) IZQUIERDA (<i>o DERECHA</i>);</p> <p>b) HA CRUZADO EL LOCALIZADOR (<i>o CURSO DE APROXIMACIÓN FINAL GBAS/SBAS/MLS</i>). VIRE IZQUIERDA (<i>o DERECHA</i>) INMEDIATAMENTE Y VUELVA A LOCALIZADOR (<i>o CURSO DE APROXIMACIÓN FINAL GBAS/SBAS/MLS</i>);</p> <p>c) ILS (<i>o MLS</i>) PISTA (<i>número</i>) IZQUIERDA (<i>o DERECHA</i>) LA FRECUENCIA DEL LOCALIZADOR (<i>o MLS</i>) ES (<i>frecuencia</i>);</p> <p>d) VIRE IZQUIERDA (<i>o DERECHA</i>) (<i>número</i>) GRADOS (<i>o RUMBO</i>) (<i>tres dígitos</i>) INMEDIATAMENTE PARA EVADIR TRÁNSITO [DESVIARSE DE APROXIMACIÓN ADYACENTE], ASCIENDA A (<i>altitud</i>);</p>	<p>a) CLEARED FOR (<i>type of approach</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) LEFT (<i>or RIGHT</i>);</p> <p>b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (<i>or GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE</i>). TURN LEFT (<i>or RIGHT</i>) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (<i>or GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE</i>);</p> <p>c) ILS (<i>or MLS</i>) RUNWAY (<i>number</i>) LEFT (<i>or RIGHT</i>) LOCALIZER (<i>or MLS</i>) FREQUENCY IS (<i>frequency</i>);</p> <p>d) TURN LEFT (<i>or RIGHT</i>) (<i>number</i>) DEGREES (<i>or HEADING</i>) (<i>three digits</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (<i>altitude</i>);</p>
... para medidas de evasión por debajo de 120 m (400 ft) sobre la elevación del umbral de la pista, cuando se están aplicando las superficies de evaluación de obstáculos para aproximaciones paralelas (PAOAS)	<p>e) ASCIENDA A (<i>altitud</i>) INMEDIATAMENTE PARA EVADIR TRÁNSITO [DESVIÁNDOSE DE LA APROXIMACIÓN ADYACENTE] (<i>nuevas instrucciones</i>).</p>	<p>e) CLIMB TO (<i>altitude</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (<i>further instructions</i>).</p>

<i>Circunstancias</i>		<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.2.4	APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA		
12.4.2.4.1	SUMINISTRO DE SERVICIO	<p>a) ÉSTA SERÁ UNA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (<i>número</i>) QUE TERMINARÁ A (<i>distancia</i>) DE LA ZONA DE CONTACTO, ALTITUD (<i>o</i> ALTURA) DE FRANQUEAMIENTO DE OBSTÁCULOS (<i>número</i>) METROS (<i>o</i> PIES) VERIFIQUE SUS MÍNIMOS [EN CASO DE IDA AL AIRE (<i>instrucciones</i>)];</p> <p>b) INSTRUCCIONES PARA APROXIMACIÓN TERMINARÁN A (<i>distancia</i>) DE LA ZONA DE CONTACTO.</p>	<p>a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) TERMINATING AT (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT) (<i>number</i>) METRES (<i>or</i> FEET) CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>)];</p> <p>b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN.</p>
12.4.2.4.2	ELEVACIÓN	<p>a) INICIE DESCENSO [PARA MANTENER UNA TRAYECTORIA DE PLANEEO DE (<i>número</i>) GRADOS];</p> <p>b) A (<i>distancia</i>) DE LA ZONA DE CONTACTO, SU ALTITUD (<i>o</i> ALTURA) DEBERÍA SER (<i>números y unidades</i>).</p>	<p>a) COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (<i>number</i>) DEGREE GLIDE PATH];</p> <p>b) (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT) SHOULD BE (<i>numbers and units</i>).</p>
12.4.2.4.3	POSICIÓN	A (<i>distancia</i>) DE LA ZONA DE CONTACTO.	(<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN.
12.4.2.4.4	VERIFICACIONES	<p>a) VERIFIQUE TREN ABAJO [Y AFIANZADO];</p> <p>b) SOBRE EL UMBRAL.</p>	<p>a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED];</p> <p>b) OVER THRESHOLD.</p>
12.4.2.4.5	TERMINACIÓN DE LA APROXIMACIÓN	<p>a) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;</p> <p>b) NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA;</p> <p>c) APROXIMACIÓN TERMINADA [CONTACTE (<i>dependencia</i>)].</p>	<p>a) REPORT VISUAL;</p> <p>b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;</p> <p>c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (<i>unit</i>)].</p>

	<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.2.5	APROXIMACIÓN PAR		
12.4.2.5.1	PROVISIÓN DE SERVICIO	a) ÉSTA SERÁ APROXIMACIÓN CON RADAR DE PRECISIÓN A PISTA (<i>número</i>); b) APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN NO DISPONIBLE DEBIDO A (<i>motivo</i>) (<i>otras instrucciones</i>); c) EN CASO DE IDA AL AIRE (<i>instrucciones</i>).	a) THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>); b) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>); c) IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>).
12.4.2.5.2	COMUNICACIONES	a) NO ACUSE RECIBO DE INSTRUCCIONES POSTERIORES; b) RESPUESTA NO RECIBIDA. CONTINUARÉ INSTRUCCIONES.	a) DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS; b) REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.
12.4.2.5.3	AZIMUT	a) SE APROXIMA [LENTAMENTE (o RÁPIDAMENTE)] [DESDE LA IZQUIERDA (o DESDE LA DERECHA)]; b) RUMBO CORRECTO; c) EN TRAYECTORIA; d) LIGERAMENTE (o MUY, o SE VA) A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) DE LA TRAYECTORIA; e) (<i>número</i>) METROS A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) DE LA TRAYECTORIA.	a) CLOSING [SLOWLY (or QUICKLY)] [FROM THE LEFT (or FROM THE RIGHT)]; b) HEADING IS GOOD; c) ON TRACK; d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) LEFT (or RIGHT) OF TRACK; e) (<i>number</i>) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK.
12.4.2.5.4	ELEVACIÓN	a) APROXIMÁNDOSE A LA TRAYECTORIA DE PLANEÓ; b) INICIE DESCENSO AHORA [A (<i>número</i>) METROS POR SEGUNDO O (<i>número</i>) PIES POR MINUTO (o ESTABLEZCA UNA TRAYECTORIA DE PLANEÓ DE (<i>número</i>) GRADOS)];	a) APPROACHING GLIDE PATH; b) COMMENCE DESCENT NOW [AT (<i>number</i>) METRES PER SECOND OR (<i>number</i>) FEET PER MINUTE (or ESTABLISH A (<i>number</i>) DEGREE GLIDE PATH)];

<i>Circunstancias</i>		<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
		c) RÉGIMEN DE DESCENSO CORRECTO; d) EN TRAYECTORIA DE PLANE0; e) LIGERAMENTE (o MUY, o VA A ESTAR) POR ARRIBA (o POR DEBAJO) DE LA TRAYECTORIA DE PLANE0; f) [TODAVÍA] (número) METROS (o PIES) DEMASIADO ALTO (o DEMASIADO BAJO); g) AJUSTE RÉGIMEN DE DESCENSO; h) VOLVIENDO [LENTAMENTE (o RÁPIDAMENTE)] A LA TRAYECTORIA DE PLANE0; i) REANUDE RÉGIMEN NORMAL DE DESCENSO; j) ELEMENTO ELEVACIÓN FUERA DE SERVICIO (seguido de las oportunas instrucciones); k) A (distancia) DE LA ZONA DE CONTACTO. SU ALTITUD (o ALTURA) DEBERÍA SER (números y unidades).	c) RATE OF DESCENT IS GOOD; d) ON GLIDE PATH; e) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE or BELOW) GLIDE PATH; f) [STILL] (number) METRES (or FEET) TOO HIGH (or TOO LOW); g) ADJUST RATE OF DESCENT; h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH; i) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT; j) ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by appropriate instructions); k) (distance) FROM TOUCHDOWN. ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).
12.4.2.5.5	POSICIÓN	a) A (distancia) DE LA ZONA DE CONTACTO; b) SOBRE LUCES DE APROXIMACIÓN; c) SOBRE EL UMBRAL.	a) (distance) FROM TOUCHDOWN; b) OVER APPROACH LIGHTS; c) OVER THRESHOLD.
12.4.2.5.6	VERIFICACIONES A BORDO	a) COMPRUEBE TREN ABAJO Y ASEGURADO; b) COMPRUEBE ALTITUD (o ALTURA) DE DECISIÓN.	a) CHECK GEAR DOWN AND LOCKED; b) CHECK DECISION ALTITUDE (or HEIGHT).

	<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.2.5.7	TERMINACIÓN DE LA APROXIMACIÓN	a) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL; b) NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA; c) APROXIMACIÓN TERMINADA [CONTACTE (<i>dependencia</i>)].	a) REPORT VISUAL; b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (<i>unit</i>)].
12.4.2.5.8	APROXIMACIÓN FRUSTRADA	a) CONTINÚE VISUAL O IDA AL AIRE [<i>instrucciones para la aproximación frustrada</i>]; b) IDA AL AIRE INMEDIATAMENTE [<i>instrucciones para la aproximación frustrada</i>] (<i>motivo</i>); c) ¿ESTA EFECTUANDO IDA AL AIRE?; d) EN CASO DE IDA AL AIRE (<i>instrucciones apropiadas</i>); *e) IDA AL AIRE. * Indica una transmisión del piloto.	a) CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [<i>missed approach instructions</i>]; b) GO AROUND IMMEDIATELY [<i>missed approach instructions</i>] (<i>reason</i>); c) ARE YOU GOING AROUND?; d) IF GOING AROUND (<i>appropriate instructions</i>); *e) GOING AROUND. * Denotes pilot transmission.

12.4.3 Fraseología de radar secundario de vigilancia (SSR) y de ADS-B

	<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.3.1	PARA PREGUNTAR SOBRE CAPACIDAD DEL EQUIPO SSR DE A BORDO	a) NOTIFIQUE CAPACIDAD DEL TRANSPONDEDOR; *b) TRANSPONDEDOR (<i>como se haya indicado en el plan de vuelo</i>); *c) TRANSPONDEDOR NEGATIVO. * Indica una transmisión del piloto.	a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY; *b) TRANSPONDER (<i>as shown in the flight plan</i>); *c) NEGATIVE TRANSPONDER. * Denotes pilot transmission.

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.3.2 PARA PREGUNTAR CUÁL ES LA CAPACIDAD DEL EQUIPO ADS-B	a) NOTIFIQUE CAPACIDAD ADS-B; *b) TRANSMISOR ADS-B (<i>enlace de datos</i>); *c) RECEPTOR ADS-B (<i>enlace de datos</i>); *d) NEGATIVO ADS-B. * Indica una transmisión del piloto.	a) ADVISE ADS-B CAPABILITY; *b) ADS-B TRANSMITTER (<i>data link</i>); *c) ADS-B RECEIVER (<i>data link</i>); *d) NEGATIVE ADS-B. * Denotes pilot transmission.
12.4.3.3 PARA DAR INSTRUCCIONES RELATIVAS AL REGLAJE DEL TRANSPONDEDOR	a) PARA SALIDA ACTIVE TRANSPONDEDOR (<i>código</i>); b) TRANSPONDEDOR (<i>código</i>).	a) FOR DEPARTURE SQUAWK (<i>code</i>); b) SQUAWK (<i>code</i>).
12.4.3.4 PARA PEDIR AL PILOTO QUE VUELVA A SELECCIONAR EL MODO Y CÓDIGO ASIGNADOS	a) REACTIVE TRANSPONDEDOR [(<i>modo</i>)] (<i>código</i>); *b) REACTIVANDO (<i>modo</i>) (<i>código</i>). * Indica una transmisión del piloto.	a) RESET SQUAWK [(<i>mode</i>)] (<i>code</i>); *b) RESETTING (<i>mode</i>) (<i>code</i>). * Denotes pilot transmission.
12.4.3.5 PARA PEDIR NUEVA SELECCIÓN DE IDENTIFICACIÓN DE AERONAVE	VUELVA A INTRODUCIR [ADS-B o MODO S] LA IDENTIFICACIÓN DE LA AERONAVE.	RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION.
12.4.3.6 PARA PEDIR AL PILOTO QUE CONFIRME EL CÓDIGO SELECCIONADO EN EL TRANSPONDEDOR DE LA AERONAVE	a) CONFIRME TRANSPONDEDOR (<i>código</i>); *b) TRANSPONDEDOR (<i>código</i>). * Indica una transmisión del piloto.	a) CONFIRM SQUAWK (<i>code</i>); *b) SQUAWKING (<i>code</i>). * Denotes pilot transmission.
12.4.3.7 PARA SOLICITAR QUE SE ACTIVE EL DISPOSITIVO IDENTIFICACIÓN	a) TRANSPONDEDOR [(<i>código</i>)] [E] IDENTIFIQUE; b) TRANSPONDEDOR BAJO; c) TRANSPONDEDOR NORMAL; d) TRANSMITA LA IDENTIFICACIÓN ADS-B.	a) SQUAWK [(<i>code</i>)] [AND] IDENT; b) SQUAWK LOW; c) SQUAWK NORMAL; d) TRANSMIT ADS-B IDENT.

Circunstancias	Fraseología	Phraseologies
12.4.3.8 PARA SOLICITAR LA SUSPENSIÓN TEMPORAL DE LA OPERACIÓN DEL TRANSPONDEDOR	TRANSPONDEDOR ESPERA.	SQUAWK STANDBY.
12.4.3.9 PARA SOLICITAR CÓDIGO DE EMERGENCIA	TRANSPONDEDOR MAYDAY [CÓDIGO SIETE-SIETE-CERO-CERO].	SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].
12.4.3.10 PARA SOLICITAR LA TERMINACIÓN DEL TRANSPONDEDOR Y/O DEL TRANSMISOR ADS-B	a) INTERRUMPA TRANSPONDEDOR [TRANSMITA ADS-B ÚNICAMENTE]; b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN ADS-B [TRANSPONDEDOR (<i>código</i>) ÚNICAMENTE].	a) STOP SQUAWK; [TRANSMIT ADS-B ONLY]; b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUZWK (<i>code</i>) ONLY].
<p><i>Nota.— Quizás no sean posibles en todas las aeronaves las operaciones independientes de transpondedor en Modo S y ADS-B (p. ej., cuando se proporciona ADS-B únicamente por medio de señales espontáneas de 1 090 MHz emitidas desde el transpondedor). En esos casos, es posible que las aeronaves no puedan cumplir con las instrucciones ATC relativas a la operación ADS-B.</i></p>	a) TRANSPONDEDOR MODO CHARLIE; b) TRANSMITA LA ALTITUD ADS-B.	a) SQUAWK CHARLIE; b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.
12.4.3.11 PARA SOLICITAR LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD DE PRESIÓN	COMPRUEBE REGLAJE ALTIMÉTRICO Y CONFIRME (<i>nivel</i>).	CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (<i>level</i>).
12.4.3.12 PARA SOLICITAR LA COMPROBACIÓN DEL REGLAJE DE PRESIÓN Y LA CONFIRMACIÓN DEL NIVEL	a) INTERRUMPA TRANSPONDEDOR MODO CHARLIE INDICACIÓN ERRÓNEA; b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD ADS-B [(INDICACIÓN ERRÓNEA, o motivos)].	a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION; b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].
<p><i>Nota.— Véase la nota al párrafo 12.4.3.10.</i></p>		

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.4.3.14 PARA SOLICITAR VERIFICACIÓN DE NIVEL	CONFIRME (<i>nivel</i>).	CONFIRM (<i>level</i>).

12.5 FRASEOLOGÍA DE LA VIGILANCIA DEPENDIENTE AUTOMÁTICA — CONTRATO (ADS-C)

12.5.1 Fraseología general ADS-C

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.5.1.1 DEGRADACIÓN ADS-C	ADS-C (<i>o</i> ADS-CONTRATO) FUERA DE SERVICIO (<i>información apropiada necesaria</i>).	ADS-C (<i>or</i> ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).

12.6 FRASEOLOGÍA DE ALERTA

12.6.1 Fraseología de alerta

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.6.1.1 AVISO DE BAJA ALTITUD	(<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) AVISO DE BAJA ALTITUD, COMPRUEBE SU ALTITUD INMEDIATAMENTE, QNH ES (<i>número</i>) [(<i>unidad</i>)]. [LA ALTITUD DE VUELO MÍNIMA ES (<i>altitud</i>)].	(<i>aircraft call sign</i>) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (<i>number</i>) [(<i>units</i>)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (<i>altitude</i>)].
12.6.1.2 AVISO DE PROXIMIDAD DEL TERRENO	(<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) ALERTA DE PROXIMIDAD DEL TERRENO, (<i>maniobra sugerida al piloto, si es posible realizarla</i>).	(<i>aircraft call sign</i>) TERRAIN ALERT, (<i>suggested pilot action, if possible</i>).

12.7 FRASEOLOGÍA DEL PERSONAL DE TIERRA/TRIPULACIÓN DE VUELO

12.7.1 Fraseología del personal de tierra/tripulación de vuelo

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.7.1.1 PROCEDIMIENTOS DE ENCENDIDO DE MOTORES PERSONAL DE TIERRA (Y DE A BORDO)	<p>a) ¿[ESTÁ] LISTO PARA ENCENDIDO DE MOTORES?;</p> <p>*b) ENCENDIENDO MOTOR NÚMERO [<i>número (de motores)</i>].</p> <p><i>Nota 1.— Después de este diálogo el personal de tierra deberá responder mediante el intercomunicador, o bien mediante una señal visual clara, para indicar que está todo despejado y que el encendido de motores puede tener lugar como se ha indicado.</i></p> <p><i>Nota 2.— La identificación inequívoca de las partes interesadas es indispensable en cualquier comunicación entre el personal de tierra y los pilotos.</i></p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) [ARE YOU] READY TO START UP?;</p> <p>*b) STARTING NUMBER (<i>engine number(s)</i>).</p> <p><i>Note 1.— The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</i></p> <p><i>Note 2.— Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.</i></p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.7.1.2 PROCEDIMIENTOS DE RETROCESO ... (personal de tierra/de a bordo)	<p>a) ¿LISTO PARA RETROCESO?;</p> <p>*b) LISTO PARA RETROCESO;</p> <p>c) CONFIRME FRENO FUERA;</p> <p>*d) FRENO FUERA;</p> <p>e) INICIANDO RETROCESO;</p> <p>f) RETROCESO COMPLETADO;</p> <p>*g) DETENGA RETROCESO;</p>	<p>a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK;</p> <p>*b) READY FOR PUSHBACK;</p> <p>c) CONFIRM BRAKES RELEASED;</p> <p>*d) BRAKES RELEASED;</p> <p>e) COMMENCING PUSHBACK;</p> <p>f) PUSHBACK COMPLETED;</p> <p>*g) STOP PUSHBACK;</p>

*Circunstancias**Fraseología**Phraseologies*

- h) CONFIRME FRENOS PUESTOS;
 *i) FRENOS PUESTOS;
 *j) DESCONECTE;
 k) DESCONECTANDO, ESPERE SEÑALES A SU IZQUIERDA (*o* DERECHA).

Nota.— Después de este diálogo viene una señal visual al piloto para indicar que se ha terminado la desconexión y que todo está despejado para el rodaje.

* Indica una transmisión del piloto.

- h) CONFIRM BRAKES SET;
 *i) BRAKES SET;
 *j) DISCONNECT;
 k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (*or* RIGHT).

Note.— This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.

* Denotes pilot transmission.

12.7.2 Operaciones de deshielo/antihielo*Circunstancias**Fraseología**Phraseologies*

- 12.7.2.1 ANTES DEL DESHIELO/ANTIHIELO
 [PERSONAL DE TIERRA
 (ENCARGADO DE
 DESHIELO/ANTIHIELO)/
 TRIPULACIÓN DE VUELO

... confirmación de la configuración de la
 aeronave

- a) EN ESPERA PARA EL DESHIELO. CONFIRME FRENOS PUESTOS Y TRATAMIENTO REQUERIDO;
 *b) [AFIRMATIVO] FRENOS PUESTOS, SOLICITO (*tipo de tratamiento de deshielo/antihielo y las áreas que deberán tratarse*);
 c) MANTENGA POSICIÓN Y CONFIRME AERONAVE CONFIGURADA;
 *d) [AFIRMATIVO] AERONAVE CONFIGURADA, LISTA PARA DESHIELO;
 e) EMPIEZA EL DESHIELO AHORA.

* Indica una transmisión del piloto.

- a) STANDING BY TO DE-ICE. CONFIRM BRAKES SET AND TREATMENT REQUIRED;
 *b) [AFFIRM] BRAKES SET, REQUEST (*type of de/anti-icing treatment and areas to be treated*);
 c) HOLD POSITION AND CONFIRM AIRCRAFT CONFIGURED;
 *d) [AFFIRM] AIRCRAFT CONFIGURED, READY FOR DE-ICING;
 e) DE-ICING STARTS NOW.

* Denotes pilot transmission.

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
12.7.2.2 AL CONCLUIR EL PROCEDIMIENTO DE DESHIELO/ANTIHIELO ... para operación de deshielo	a) DESHIELO TERMINADO EN (<i>áreas tratadas</i>). AVISE CUANDO ESTÉ LISTO PARA INFORMACIÓN; b) TIPO DE FLUIDO (Tipo I o II o III o IV); c) TIEMPO MÁXIMO DE EFECTIVIDAD COMENZÓ A (<i>hora</i>); d) CÓDIGO ANTIHIELO (<i>código antihielo apropiado</i>). <i>Nota.— Ejemplo de código de antihielo:</i>	a) DE-ICING ON (<i>areas treated</i>) COMPLETED. ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION; b) TYPE OF FLUID (Type I or II or III or IV); c) HOLDOVER TIME STARTED AT (<i>time</i>); d) ANTI-ICING CODE (<i>appropriate anti-icing code</i>). <i>Note.— Anti-icing code example:</i>
... para una operación de deshielo/antihielo en dos etapas	<i>Un procedimiento de deshielo/antihielo cuya última etapa es la utilización de una mezcla de 75% de un fluido de Tipo II y 25% de agua, comenzando a las 13:35 hora local, se notifica y registra como sigue:</i> <i>Tipo II/75 13:35 (seguido por el nombre completo del fluido antihielo)</i>	<i>A de-icing/anti-icing procedure whose last step is the use of a mixture of 75% of a Type II fluid and 25% water, commencing at 13:35 local time, is recorded as follows:</i> <i>TYPE II/75 13:35 (followed by complete name of anti-icing fluid)</i>
... Deshielo/antihielo terminado	e) ÚLTIMA ETAPA COMENZÓ A (<i>hora</i>); f) VERIFICACIÓN POST-DESHIELO TERMINADA; g) AERONAVE DESPEJADA DE PERSONAL Y EQUIPO.	e) FINAL STEP STARTED AT (<i>time</i>); f) POST DE-ICING CHECK COMPLETED; g) PERSONNEL AND EQUIPMENT CLEAR OF AIRCRAFT.

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
<p>12.7.2.3 OPERACIONES ANORMALES</p> <p>... para activación del sensor de proximidad de la boquilla de la manguera de rociamiento</p> <p>... para otras aeronaves en situación de emergencia en el apartadero de deshielo</p>	<p>a) SE NOTIFICA ACTIVACIÓN DE PROXIMIDAD DE BOQUILLA DE MANGUERA EN (punto significativo en la aeronave) [NINGÚN DAÑO VISUAL o DAÑO (descripción del daño) OBSERVADO] [INDIQUE INTENCIONES];</p> <p>b) EMERGENCIA EN APARTADERO DE DESHIELO (<i>número de apartadero de deshielo</i>) [APAGUE MOTORES o ESPERE NUEVAS INSTRUCCIONES].</p>	<p>a) BE ADVISED NOZZLE PROXIMITY ACTIVATION ON (<i>significant point on aircraft</i>) [NO VISUAL DAMAGE or DAMAGE (<i>description of damage</i>) OBSERVED] [SAY INTENTIONS];</p> <p>b) EMERGENCY IN DE-ICING BAY (<i>de-icing bay number</i>) [SHUT DOWN ENGINES or STANDBY FOR FURTHER INSTRUCTIONS].</p>